

# Pirnaer ANZEIGER

Dienstag  
18. November 2014

22|2014

Amtsblatt der Großen Kreisstadt Pirna mit den Ortschaften Birkwitz-Pratzschwitz und Graupa sowie der Gemeinde Dohma



28.11. bis 23.12. Canalettomarkt  
Der Pirnaer Weihnachtsmarkt  
13./14.12. Zweiter Pirnaer Kunstmarkt

1. und 3. Advent – verkaufsoffene Sonntage  
Weihnachtskonzerte, Altstadt-Lichtelführungen,  
Weihnachtsausstellung im Stadtmuseum

## Inhalt

### Seite 2

Entwurf des Pirnaer  
Doppelhaushaltes 2015/16

### Seite 4

Skulptur für Pirnaer Marktbrunnen  
gesucht

### Seite 12

Öffentliche Bekanntmachungen

## Pirnaer Weihnacht

Der Canalettomarkt 2014 öffnet vom 28. November bis 23. Dezember täglich von 11:00 bis 19:00 Uhr (Freitag und Samstag bis 22:00 Uhr) seine Tore auf dem Pirnaer Marktplatz. Lassen Sie sich mitnehmen auf eine weihnachtliche Reise in historische Zeiten (Seite 9).

**pirna**  
Landstein voller Leben

## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1/2, 01796 Pirna  
Telefon: 556-0, Fax: 556-266  
E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)  
Web: [www.pirna.de](http://www.pirna.de)

### Sprechzeiten Bürgerbüro, Rathaus

Mo./Mi./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di./Do. 08:00 – 19:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV  
Mo. 11:00 – 12:00 Uhr  
Di./Mi./Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di. 13:00 – 15:30 Uhr  
Do. 13:00 – 17:30 Uhr

### Gleichstellungsbeauftragte

Großmannstraße 1, EG, Zi. 7  
Mo./Fr. nach Vereinbarung  
Di. 13:30 – 16:00 Uhr  
Do. 09:00 – 12:00 u. 13:30 – 15:00 Uhr

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Ortsvorsteher Dieter Fuchs  
Pratzschwitzer Straße 198  
Telefon: 527573  
Do. 15:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Graupa

Ortsvorsteher Gernot Heerde  
Badstraße 3 (Büro TSV Graupa)  
Telefon: 548203  
Di. 15:00 – 18:00 Uhr

### Stadt-, Verwaltungs-, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF)  
Telefon: 515-4448  
E-Mail: [archivverbund@landratsamt-pirna.de](mailto:archivverbund@landratsamt-pirna.de)  
Mo./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di./Do. 08:00 – 18:00 Uhr

### Stadtteilbüro Copitz

Schillerstraße 35, Telefon: 467853  
E-Mail: [stadtteilbuero.copitz@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.copitz@pirna.de)  
Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr  
Do. 10:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1 b, Telefon: 710213  
E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)  
Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr  
Do. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

## Entwurf des Pirnaer Doppelhaushaltes 2015/16

Einwendungen bis zum 24. November 2014 möglich

Nach der Einwohnerversammlung vom 3. November 2014 zum Haushaltsentwurf der kommenden beiden Jahre, lag dieser für insgesamt eine Woche im Stadthaus und im Internet zur Einsichtnahme aus. Auf [www.pirna.de](http://www.pirna.de) besteht die Möglichkeit, einen Blick in den finanziellen Fahrplan der kommenden Jahre zu werfen. Einwohner und Abgabepflichtige können anschließend bis zum 24. November Einwendungen zum Haushalt einreichen. Diese sind schriftlich zur Niederschrift oder per E-Mail an [stadtkaemmerei@pirna.de](mailto:stadtkaemmerei@pirna.de) zu richten. Gleiches gilt auch für den Haushaltsplanentwurf der Hospitalstiftung der Stadt Pirna. Am 25. November 2014 soll dann das Zahlenwerk in einer Sondersitzung durch den Stadtrat beschlossen werden. Der Haushalt der nächsten zwei Jahre ist auch in Zukunft geprägt durch

einen finanziellen Spagat zwischen wünschenswerten, freiwilligen Leistungen, wie die vergleichsweise hohe Vereinsförderung und unbedingt durchzuführenden kommunalen Pflichtaufgaben. Dabei steht an erster Stelle die Sicherung der dauernden Leistungsfähigkeit der Stadt Pirna. Im investiven Bereich bildet in 2015 und 2016 der Abschluss der Projekte aus den Vorjahren einen Schwerpunkt, wie zum Beispiel der Ersatzbau der Kindertagesstätte in Graupa oder die Komplettierung des Areals am Neubau der Gauß-Oberschule. Ein weiterer großer Part wird die nachhaltige Beseitigung der Schäden des vergangenen Jahrhunderthochwassers sein. Um ab 2017 wieder mit neuen Baumaßnahmen starten zu können, sind entsprechende Gelder für vorbereitende Planungsleistungen eingeplant. (TGo)

## Stadt Pirna beseitigt Ruinenreste am Hausberg 14

Sperrungen im umliegenden Bereich bis 28. November 2014

Die Stadt Pirna lässt auf dem Grundstück Hausberg 14 die Reste eines eingefallenen Gebäudes beseitigen und anschließend die Fläche revitalisieren. Aus diesem Grund ist die Schaftrappe noch bis zum 28. November 2014 komplett gesperrt. Während dieser Bauzeit kommt es auch zu tagesweisen Sperrungen des Hausberges, die jedoch im Einzelnen den Anwohnern durch die Bau-firma angekündigt werden. In dieser Zeit

besteht die Möglichkeit, über den Sonnensteiner Kreisverkehr auf den Hausberg zu gelangen. Das Gebäude am Hausberg 14 stürzte bereits 2005 in sich zusammen. Im letzten Jahr erwarb die Stadt das Grundstück. Die Kosten für die Schuttberäumung und Rekultivierung betragen rund 70.000 Euro. Die Maßnahme wird im Rahmen des städtebaulichen Denkmalschutzes durch das Land Sachsen gefördert. (TGo)

## Nächste Sprechstunde der Friedensrichterin

Am 11. Dezember 2014 im Rathaus Pirna

Die Friedensrichterin der Stadt Pirna, Silke Maresch, führt ihre nächste Sprechstunde am Donnerstag, 11. Dezember 2014, durch. In der Zeit von 17:30 bis 18:00 Uhr wird sie Anträge von Bürgerinnen und Bürgern im Rathaus (kleiner Ratssaal, 2. OG) entgegen nehmen. Eine Voranmeldung der Bürger zur Sprechstunde der Friedensrichterin ist nicht erforderlich. (TGo)



## E-Paper



[www.anzeiger.pirna.de](http://www.anzeiger.pirna.de)



Flyer zum Infoabend für Väter  
(Foto: Stadtverwaltung)

## Vater sein – das kann ich!

**Gleichstellungsbeauftragte lädt zum Informationsabend anlässlich des internationalen Männertages ein**

Unter diesem Titel laden die Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Pirna und die Volkshochschule Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. am Mittwoch, dem 26. November 2014 um 18:00 Uhr zu einem Informationsabend für Väter in die Stadtbibliothek Pirna, Gotischer Saal ein. In lockerer Atmosphäre wollen wir mit Ihnen gemeinsam zu den Themen wie Elternzeit, Sorgerecht und Umgangsrecht ins Gespräch kommen. Der Referent, Rechtsanwalt Herrn Ernicke, informiert Sie über ihre Rechte und Pflichten als Vater. Gleichzeitig wird die Möglichkeit geboten, sich untereinander über Erfahrungen und Herausforderungen auszutauschen. Alle Interessierten sind zur Veranstaltung anlässlich des internationalen Männertages recht herzlich eingeladen. Der Eintritt ist zum Infoabend ist frei. (SWe)

## Internationaler Tag gegen Gewalt an Frauen

**Gedenk- und Aktionstag am 25. November 2014**

Am 25. November jährt sich der Internationale Tag gegen Gewalt an Frauen. Mit diesem Gedenk- und Aktionstag wird weltweit dazu aufgerufen, jede Form der Diskriminierung und Gewalt gegenüber Frauen zu bekämpfen. Einer aktuellen Studie der Agentur der Europäischen Union für Grundrechte zufolge sind rund 35 % aller Frauen in Deutschland mindestens einmal im Leben von physischer und/oder sexueller Gewalt betroffen. Zu den Formen der häuslichen Gewalt zählen neben körperlichen Übergriffen auch psychische Gewalt wie Drohungen oder Demütigungen. Dies geschieht größtenteils unbemerkt inmitten der Gesellschaft. Denn nur ein Fünftel der Betroffenen wendet sich an eine Unterstützungs- oder Beratungsstelle. Die Stadtverwaltung Pirna wird sich zu einem Leben ohne Gewalt bekennen und am 25. November die Aktionsfahne

der Frauenrechtsorganisation Terres de Femmes „Frei leben ohne Gewalt“ an den Verwaltungsgebäuden hissen.

### Hilfsangebote:

- Polizeirevier Pirna 03501 519224
- Beratungs- und Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt, Beratungsstelle Pirna 0351 79552205
- ASB Frauen- und Kinderschutzhaus Pirna 0351 501210 (über Rettungsleitstelle) 03501 547160
- Bundesweite Hilfetelefon GEWALT GEGEN FRAUEN 08000 116016
- Gleichstellungsbeauftragte Pirna 03501 556387
- Gleichstellungsbeauftragte Landkreis 03501 5151010
- ESCAPE Beratungs- und Trainingsangebote für Täter und Täterinnen 0351 81 04343 (SWe)

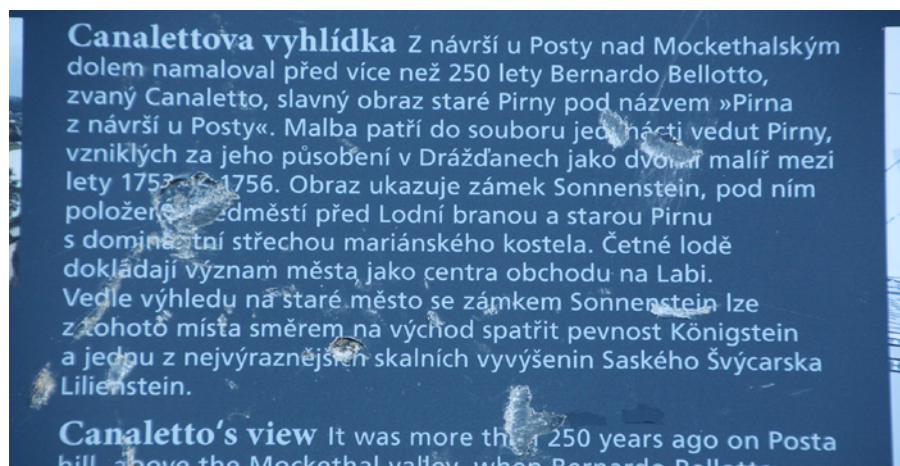
## Wiederholter Vandalismus am Wanderweg Mockethal

**Stadtverwaltung Pirna bittet um Mithilfe**

Im Juni dieses Jahres gab Pirnas OB Klaus-Peter Hanke den frisch sanierten Wanderweg von der Grundstraße durch den Siedlungsbereich Niederposta hinauf zum Mockethaler Rundling frei. Die Erneuerung umfasste den Bau eines Aussichtspunktes, der Sitzgelegenheit für eine Rast bietet. Des Weiteren wurden zwei Hinweistafeln installiert. Diese beiden Tafeln fielen zum wiederholten Male dem Vandalismus zum Opfer. Die Stadtverwaltung bittet Wande-

rer und Bürger um sachdienliche Hinweise, die zur Aufklärung der Beschädigungen beitragen könnten. Gleichzeitig wird die Stadt Anzeige gegen Unbekannt stellen. Die Kosten der Instandsetzung belaufen sich, wie nach der erstmaligen Zerstörung der Hinweistafeln, auf ca. 500 Euro. (JNi)

*Beschädigte Oberfläche an Hinweistafel (Foto: Stadtverwaltung)*





## Skulptur für Pirnaer Marktbrunnen gesucht

### Stadt plant offenen Kunstwettbewerb

Die Stadt Pirna beabsichtigt einen Kunstwettbewerb für eine neue Brunnenskulptur am Untermarkt auszuloben. Initiatoren sind Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke, der Schauspieler und Gründer der Ilse-Bähnert-Stiftung, Tom Pauls, sowie die Pirnaer Bildhauerin und Galeristin, Christiane Stoebe. Mit der neuen Brunnenskulptur soll die Innenstadt um eine Attraktivität bereichert und die Aufenthaltsqualität des Marktplatzes weiter erhöht werden. „Wir wünschen uns, dass die Menschen den Markt wieder stärker als Mittelpunkt der Stadt wahrnehmen, dass sie gern über ihn flanieren und am neugestalteten Brunnen verweilen. Ich würde mich sehr freuen, wenn die Skulptur auch Kinderherzen höher schlagen lässt“, sagt OB Hanke.

Anfang des 20. Jahrhunderts wurde auf dem heute noch vorhandenen Brunnensockel ein monumentales Standbild von König Albert I. errichtet. Die Statue wurde durch zwei sitzende Kinderfiguren ergänzt, die das Leben in der Stadt und auf dem Land darstellten. Im Zweiten Weltkrieg wurde das Denkmal für Kriegszwecke eingeschmolzen.

Die Wettbewerbsentwürfe sollen einen Bezug zur Stadtgeschichte herstellen sowie zum Verweilen und Nachdenken anregen. Neben historischen Anlehnungen sind auch moderne Interpretationen denkbar. Die Skulptur soll aus witterungsfes-



Initiatoren des Kunstwettbewerbs v.l.: Tom Pauls, Gründer der Ilse-Bähnert-Stiftung; Christiane Stoebe, Galeristin und OB Klaus-Peter Hanke (Foto: Stadtverwaltung)

tem und umweltverträglichem Material, zum Beispiel Metallen oder ortsüblichem Sandstein, sein. Der neugestaltete Brunnen könnte sich außerdem in die Reihe der Geschichte(n)spielplätze der Stadt einfügen. Der Wettbewerb wird anonym, offen und zweistufig durchgeführt. Eine Fachjury aus Kunstexperten, Künstlern, Vertretern der Stadt, des Stadtrates, der Ilse-Bähnert-Stiftung und des Landesamtes für Denkmalschutz wählt drei Entwürfe aus. Diese werden im Rahmen einer Ausstellung im Bürgerbüro der Öffentlichkeit vorgestellt. Die Besucher haben die Möglichkeit, ihren Favoriten schriftlich zu benennen. In der zweiten Stufe trifft die Fachjury die Endauswahl unter Einbezie-

hung der Empfehlungen der Bürger. Der Wettbewerb wird bis Ende 2014 öffentlich ausgelobt. Die Abgabe der Entwürfe soll im 1. Quartal 2015 erfolgen. Die Prämierung der Wettbewerbsbeiträge ist im 2. Quartal 2015 vorgesehen, so dass die Beauftragung der Skulptur bis Mitte 2015 erfolgen kann. Mit der Durchführung des Wettbewerbsverfahrens beauftragt die Stadt Pirna die Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH (SEP).

Für die Durchführung des Wettbewerbs sind rund 10.000 Euro vorgesehen. Die Kosten für die Herstellung der Skulptur werden derzeit auf etwa 30.000 Euro geschätzt. Das gesamte Vorhaben soll durch Sponsoren finanziert werden. (SSc)

## Schaffamilie am Dohnaischen Platz bekommt Winterfell

### Handwerkszirkel der Pirnaer Goethe OS strickt für den Schaffrieden

Ein Jahr lang haben die Schülerinnen und Schüler des Handwerkszirkels der Pirnaer Goethe Oberschule 20×20 cm große Wollflecken gestrickt, damit die Schaffherde des „Geschichte(n)spielplatzes“ am Dohnaischen Tor diesen Winter nicht mehr frieren muss. Am 4. November 2014 – noch rechtzeitig vor den kalten Temperaturen – fügten die 16 Ausdauerstricker der siebten und achten Klasse die Flecken zusammen, sodass jeder Hammel wohl und bunt eingepackt den Frost ohne klappern-

de Zähne übersteht. Die haarige Angelegenheit fand am Dohnaischen Platz statt. Zur Strickaktion hatte Bildhauerin Christiane Stoebe während der Eröffnung des ersten „Geschichte(n)spielplatzes“ Ende November 2013 aufgerufen. (JNi)

*Schaf um Schaf wurde durch die Schülerinnen der Goethe Oberschule mit bunten Wollflecken eingestrickt (Foto: Stadtverwaltung)*



## Vor allen Dingen war ich ein Kind

**Gedenkveranstaltung für den Pirnaer Esra Jurmann**

Am 9. November lud Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke gemeinsam mit dem Kuratorium Gedenkstätte Sonnenstein und dem Pirnaer Freundeskreis Esra Jurmann zu einer Gedenkveranstaltung für den am 27. März verstorbenen jüdischen Kaufmannssohn. Ca. 90 Besucher kamen an jenem Sonntag in den Kapitelsaal des Stadtmuseums und waren gerührt von den Musikstücken, die Esras langjähriger Freund Otto Freudenthal eigens für ihn komponierte. Der Dresdner Schauspieler Jochen Kretschmer las Passagen aus dem Buch „Vor allen Dingen war ich ein Kind“ (2008). Umrahmt wurde das ein- einhalb stündige Programm von persönlichen Bildern und Tonaufnahmen von Esra Jurmann, dessen Schicksal beispielhaft für die Verfolgung der Juden in unserer Region steht. (LDu)

## Schaufensterwettbewerb im Advent 2014

**Citymanagement Pirna e.V. ruft alle Händler der Innenstadt auf sich zu beteiligen**

Bereits im Advent 2011 führte der Citymanagement Pirna e.V. erfolgreich einen Schaufensterwettbewerb in der Pirnaer Innenstadt durch. In diesem Jahr lobt der Citymanagement Pirna e.V. nun erneut einen Schaufensterwettbewerb aus und ruft alle Unternehmer der Innenstadt auf, Ihre Schaufenster besonders kreativ und weihnachtlich zu gestalten. „Wir wollen mit dem Wettbewerb den kreativen Blick und Anspruch von Kunden und Händlern gleichermaßen schärfen. Den Vorteil daraus haben unbestritten beide Seiten“ so Jana Türke, Büroleiterin des Citymanagement Pirna e.V., zu den Motiven und Hintergründen der Aktion. Wir laden unsere Kunden dazu ein, gerade in der hektischen Vorweihnachtszeit ganz bewusst an Schaufenstern vorbei zu gehen und vor allem: Vor ihnen zu verweilen. Zum Ablauf: Die Mitarbeiter des Citymanage-

ment Pirna e.V. werden die Schaufenster der Innenstadt zwischen dem 1. und 2. Advent aufnehmen und gemeinsam mit einer Jury die zehn besten Schaufenster auswählen. Diese werden über [www.citymanagement.pirna.de](http://www.citymanagement.pirna.de), über Printmedien sowie über Pirna TV veröffentlicht. Dann sind unsere Leser und Zuschauer gefragt: aus diesen zehn Schaufenstern sollen Sie die drei Gewinner auswählen. Im Rahmen einer Straßenumfrage, per E-Mail an [citymanagement@pirna.de](mailto:citymanagement@pirna.de) oder mit einer Postkarte an Citymanagement Pirna e.V., Gerichtsstraße 4, 01796 Pirna entscheiden Sie darüber mit, welches Geschäft für seine Kreativität ausgezeichnet werden soll. Die Gewinner werden mit dem neu geschaffenen „Kreativen Schaufenster“ ausgezeichnet. Interessierte können mehr über die Teilnahmebedingungen auf der Homepage des Citymanagements erfahren. (JTü)

## Vorfreude auf den Weihnachtszirkus

**Marius Müller-Milano vom Dresdner Weihnachts-Circus verschenkt Eintrittskarten an Famil e.V.**

Bereits zur 12. Pirnaer Einkaufsnacht unter dem Motto „Shoppem unter'm Zirkuszelt“ wirkte Mario Müller-Milano mit seinem Dresdner Weihnachts-Circus mit. Bereits hier sponsorte er für die Besucher der Pirnaer Einkaufsnacht Eintrittskarten. Doch das allein war Mario Müller-Milano nicht genug. So überlegten sich Citymanagement Pirna e.V. und Herr Müller-Milano, wem man mit Karten vom Weihnachts-Circus eine Freude machen könnte. „Wir waren zur Einkaufsnacht erfreut, dass die Pirnaer ganz besondere Zirkusfreunde sind, den Weihnachts-Circus bereits kennen und ihn auch zukünftig treu bleiben wollen.“ Mit dem Famil e.V. haben Citymanagement und Weihnachts-Circus definitiv einen guten Partner gefunden. Der Famil e.V. bietet ein Haus voller Leben für Jung und Alt, hilft, dass junge Mütter und Familien nicht isoliert leben und übernimmt Verantwortung für Generationen.



V.l.: Jana Türke vom Citymanagement e.V.; Kerstin Weinhold, Seniorenbeauftragte; Monika Odrich, ehrenamtliche Mitarbeiterin, Herr Müller-Milano vom Dresdner Weihnachts-Circus und Uta Grischek, Vorstandsvorsitzende FAMIL e.V. (Foto: Dr. Grunert)

Denn Gemeinschaft macht den Famil e.V. aus und diese Gemeinschaft entsteht vor allem mit ehrenamtlichen Engagement und Eigeninitiativen.

Am 6. November übergab Mario Müller-Milano 34 Weihnachts-Circus-Karten an die Mitarbeiterinnen sowie an Ehrenamtliche des Famil e.V. So kann Pirnaer

Familien eine Freude gemacht und den ehrenamtlichen Helfern für Ihr Engagement gedankt werden. Viel Spaß allen im Dresdner Weihnachts-Circus mit rund 40 Künstlern aus zehn Ländern, Clown Totti, einer großartigen Zirkuskapelle und einem Menü von Gerd Kastenmeier – [www.dresdner-weihnachts-circus.de](http://www.dresdner-weihnachts-circus.de) (JTü)



## WGP startet Projekt zur Aufwertung weiterer Außenanlagen

**HTW-Studenten entwickeln Ideen zur Freiraumgestaltung in Graupa**

In Kooperation mit der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) entwickeln Studenten der Fakultät Landbau/Landespflege der Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden (HTW) in den nächsten Monaten Ideen zur Freiraumgestaltung im August-Röckel-Ring, im Pirnaer Ortsteil Graupa. Am 30. Oktober 2014 fand vor Ort in Graupa eine Auftaktveranstaltung statt, an der die Studenten das Gebiet erstmals besichtigten und Vertreter der WGP zu verschiedenen Fragen konsultieren konnten. Die Studenten verschafften sich einen Überblick über das Gebiet, die Bebauung und die bereits vorhandenen landschaftsgärtnerischen Gestaltungen. In einem ersten Arbeitsschritt werden die Studenten den Bestand im August-Röckel-Ring erfassen und visuell darstellen. Anschließend sollen nachhaltige Ideen zur Verbesserung der Gestaltung



*HTW-Studenten beim Vor-Ort-Termin zum Projektstart in Graupa (Foto: WGP)*

der Freiflächen entwickelt werden. Für das Projekt stellt die WGP den Studenten eine Wohnung im August-Röckel-Ring zur Verfügung, damit diese auch vor Ort arbeiten können. Die ersten Ideen werden zum Ende des Jahres in internen Workshops vorgestellt. Voraussichtlich am Anfang des nächsten Jahres werden diese dann der Öffentlichkeit präsentiert.

Die WGP hat in der Vergangenheit bereits gute Erfahrungen in der Zusammenarbeit mit den Vertretern der Fakultät Landbau/Landespflege der HTW sammeln können. So sind Ideen aus einem früheren studentischen Projekt in die Gestaltung des im letzten Jahr abgeschlossenen Projektes der „Sonnensteiner Höfe“ im Pirnaer Stadtteil Sonnenstein eingeflossen. (SSa)

## SWP erneuern Trinkwasserhauptleitung auf der Schulstraße

**Halbseitige Sperrung der Fahrbahn – Durchfahrt möglich**

Seit dem 3. November und bis voraussichtlich Mitte Dezember 2014 verlegen die Stadtwerke Pirna GmbH in der Schulstraße in Pirna-Copitz neue Trinkwasserleitungen und Trinkwasserhausanschlüsse. Durch den Tiefbau kommt es zu einer halbseitigen Sperrung der Fahrbahn. Die Durch-

fahrt bleibt während der gesamten Bau- maßnahme gewährleistet.

Die Stadtwerke Pirna GmbH hat die Firma SAG aus Dresden mit der Ausführung beauftragt. Es wird um Verständnis für die entstehenden Beeinträchtigungen gebeten. (UUU)

## SWP und EVP bauen auf der Beethovenstraße

**Neue Hauptleitungen für Wasser und Gas**

In der Zeit vom 13. November bis voraussichtlich 19. Dezember 2014 verlegen die Stadtwerke und die Energieversorgung Pirna GmbH auf der Beethoven-/Johann-Sebastian-Bach-Straße neue Hauptleitungen für die Trinkwasser- und Gasversorgung. Durch die Tiefbauarbeiten kommt es zur Vollsperrung der Straße im Baustellenbereich. Die Zufahrt zu den Grundstücken ist immer von einer Seite gewährleistet. Bei den Grundstückszufahrten innerhalb der Baustelle ist die Befahrung nur mit Einschränkungen möglich. Die betroffenen Grundstückseigentümer werden rechtzeitig informiert. Der Durchgang für die Fußgänger ist während der gesamten Zeit gewährleistet. Mit der Bauausführung wurde die Bistra Bau GmbH beauftragt. SWP und EVP bitten um Verständnis für die entstehenden Beeinträchtigungen. (UUU)

## EVP erneuert Gashauptleitung auf der Lindenstraße

**Halbseitige Sperrung der Fahrbahn – Durchfahrt möglich**

Seit dem 3. November und bis voraussichtlich Mitte Dezember 2014 verlegt die Energieversorgung Pirna GmbH in der Lindenstraße in Pirna-Copitz neue Gasleitungen und Gashaupanschlüsse. Betroffen ist der Bereich zwischen der Rudolf-Renner-Straße und der Lindenstraße 31. Durch den Tiefbau kommt es zu einer

halbseitigen Sperrung der Fahrbahn im Baustellenbereich, so dass eine Durchfahrt jederzeit gewährleistet bleibt.

Die Energieversorgung Pirna hat die Tief- und Rohrleitungsbau in Pirna GmbH mit der Ausführung beauftragt. EVP bittet um Verständnis für die entstehenden Beeinträchtigungen. (UUU)

Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH

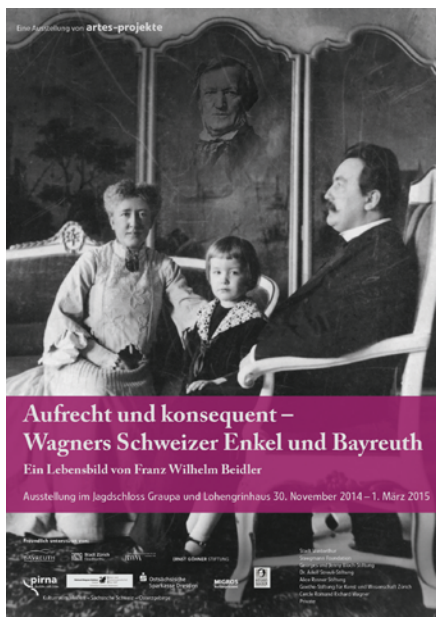
STADTMUSEUM PIRNA ♦ RICHARDWAGNERSTÄTTEN GRAUPA ♦ HERDERHALLE PIRNA

## RICHARDWAGNERSTÄTTEN

### Ein Lebensbild von Franz Wilhelm Beidler

**Aufrecht und konsequent – Wagners  
Schweizer Enkel und Bayreuth**

Am 29. November 2014 öffnet in den Richard-Wagner-Stätten Graupa eine Ausstellung, die sich mit dem verdrängten und vergessenen ersten Enkel Richard und Cosima Wagners beschäftigt. Anlass der Sonderausstellung der beiden Kuratorinnen Dr. Verena Naegele und Sibylle Ehrismann aus der Schweiz war der 100. Jahrestag des sogenannten Beidler-Prozesses – also der (durch den Meineid Cosima Wagners gescheiterten) Klage der Tochter Isolde zur Anerkennung der Vaterschaft Richard Wagners.



Flyer zur Beidler Ausstellung (Foto: KTP)

Der Wagner-Enkel Franz Wilhelm Beidler ging nach Berlin und arbeitete in den 1920er Jahren im Kulturministerium der Weimarer Republik. Er emigrierte 1934 mit seiner jüdischen Frau Ellen Gottschalk in die Schweiz, wo er als Sekretär des Schweizer Schriftstellerverbandes bedeutende Arbeit leistete. Nachdem er kurz-

zeitig als Leiter der Bayreuther Festspiele vorgesehen war, entwickelte er 1947 „Richtlinien“ für deren Neugestaltung, welche an dem Widerstand der Wagner-Familie scheiterten.

Die Ausstellung beleuchtet die Entwicklung der Wagnerschen Familiengeschichte unter Einbezug der originalen Familiendokumente und Archivquellen, die zum Teil erstmals gezeigt werden und bisher nicht veröffentlicht waren. Bis einschließlich 28. Februar 2015 ist die Schau Dienstag bis Freitag von 11:00 bis 17:00 Uhr und Samstag sowie Sonntag und an Feiertagen von 10:00 bis 17:00 Uhr in den Wagner-Stätten in Graupa zu sehen.

### Kammerabend „Salut d’amour“

*Freies Ensemble Dresden: Florian Mayer (Violine), Sarah Christ (Harfe), Daniel Thiele (Violoncello)*

*Mit Werken von Gabriel Fauré, Maurice Ravel, Jaques Ibert u. a.*

Das Freie Ensemble Dresden vereint Musiker der Dresdner Philharmonie und der Sächsischen Staatskapelle in dem Bestreben, unbekannte Kompositionen oder bisher unentdeckte Werke bekannter Komponisten aufzuführen und in Beziehung zu populären Werken zu setzen. Gründer des Ensembles ist der Cellist Daniel Thiele (Dresdner Philharmonie). Das Programm „Salut d’amour“ vereint Werke französischer Komponisten des 19. und frühen 20. Jahrhunderts in der eher ungewöhnlichen Besetzung für Cello, Harfe und Violine.

■ **So. 30.11. | 16:00 Uhr | Jagdschloss Graupa**

Kartenpreis: 14,00 €, Einlass 15:30 Uhr

### Graupaer Schloss-Weihnacht

Der große Innenhof mit Remise und Tene, der Saal und das Gesellschaftszimmer erwarten die Gäste im weihnachtlichen Ambiente. Geboten werden ein umfang-



Weihnachtlicher Innenhof des Jagdschlusses (Foto: KTP)



Geschenkideen zum Weihnachtsfest (Foto: KTP)

reiches Rahmenprogramm, interessante Geschenkideen, Spielangebote für Kinder, eine Kindereisenbahn und leckere Speisen und Getränke. Der Eintritt in das Jagdschloss ist an diesem Nachmittag frei. Kostenlose Führungen durch die Ausstellung werden 14:30 Uhr und 16:30 Uhr angeboten.

■ **Sa. 06.12. | 14:00 Uhr | Jagdschloss Graupa**

## STADTMUSEUM PIRNA

### Ein Dach überm Kopf

**Vorbereitungen für die diesjährige Weihnachtsausstellung laufen**

Bausteine aus zwei Jahrhunderten und Unikate des erzgebirgischen Häuselmachers sind im Rahmen der diesjährigen Weihnachtsausstellung im Stadtmuseum zu sehen.

Bis zur Eröffnung am 29. November baut das Stadtmuseum die Sonderausstellung



STADTBIBLIOTHEK PIRNA ♦ TOURISTSERVICE PIRNA ♦ FESTE FEIERN – PIRNATÜRLICH

Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH

Weihnachtlicher Innenhof des  
Jagdschlusses (Foto: KTP)

um. Deshalb bleibt das Museum für Besucher am 18.11. und vom 20.11. bis 28.11. geschlossen. Ausgenommen ist das Wochenende vom 22. bis 23.11.2014. Besucher können die Dauerausstellung zur Pirnaer Stadtgeschichte von 10:00 bis 17:00 Uhr besichtigen.

## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

### Weihnachtszeit in der Bibliothek

Am Sonnabend, dem 29. November können große und kleine Kinder in der Pirnaer Stadtbibliothek zauberhafte Lichter für den Advent basteln. Mit verschiedenen Materialien und Techniken werden Kerzen verziert. Die Bastelstube öffnet ab 10:00 Uhr im Gotischen Saal. Bitte 2 € Unkostenbeitrag für das Material bereithalten. In der Adventszeit präsentiert sich das Bibliotheksgebäude wieder als übergroßer Adventskalender. Jedes Fensterchen wird durch eine Kindergruppe geöffnet, die zuvor ein kleines Weihnachtsprogramm darbietet. Immer zwischen 9:00 und 10:00

Uhr werden die Kinder den Passanten auf der Dohnaischen Straße ein weihnachtliches Ständchen bringen. Dann dürfen sie mit Bibolin, dem Leselöwen, ihr Fenster öffnen und schauen, welche Überraschungen sich die vielen helfenden Wichtel ausgedacht haben. Bei allen Spendern des Adventskalender 2015 möchte sich das Bibliotheksteam im Namen der Kinder schon jetzt bedanken.

Am Sonntag, dem 14. Dezember, dürfen sich Kinder und Erwachsene wieder auf das „Event im Advent“ freuen. Ab 15:00 Uhr wird das Puppenspiel „Der kleine Maulwurf“ im Gotischen Saal aufgeführt. 18:00 Uhr sind dann alle Erwachsenen zu einem „Interview mit dem Weihnachtsmann“ eingeladen. Es spielt August-das-Stärke-Theater Dresden. Tickets zu 5 € (Kinder) und 7 € (Erwachsene) sollten Sie sich schon jetzt sichern. Der Vorverkauf



Weihnachtslöwe (Foto: KTP)

hat in der Stadtbibliothek, im Tourist Service Pirna und unter [www.tickets.pirna.de](http://www.tickets.pirna.de) begonnen.

#### Nächste Veranstaltungstermine:

- **Sa., 22.11.:** Kriminacht mit Sylvia Egert/Wortgefunkel Beginn: 20:00 Uhr, Einlass: 19:30 Uhr, Eintritt 7 €

- **Di., 25.11.:** Schreibwerkstatt NATUR – offener Schreibtreff (Beginn: 18:00 Uhr, Gotischer Saal)
- **Mi., 26.11.:** Vorlesestunde für Bucherminis ab 3 – mit Leselöwe Bibolin (Beginn: 16:00 Uhr, Dachgeschoss, Eintritt frei)
- **Sa., 29.11.:** Basteln zur Adventszeit (für Kinder, Beginn 10:00 Uhr, Gotischer Saal, Teilnehmerbeitrag 2 €)

## TOURISTSERVICE PIRNA

### Romantische Lichtelführungen zur Weihnachtszeit

#### Jetzt anmelden!

Es ist nicht nur die Vorfreude auf leckeren Glühwein und Weihnachtsgebäck, es ist vor allem die Vorfreude auf eine extra Portion Zeit für Dinge, die sonst das ganze Jahr zu kurz kommen. Zum Beispiel ein sinnvoller Rundgang durch das weihnachtlich geschmückte Pirna. Im Schein der romantischen Laternen erzählen unsere Gästeführer von der Weihnachtszeit in Pirna, den Bräuchen und wie's damals war. Zum Aufwärmen wartet ein Glühwein oder ein Heißgetränk und für alle noch eine süße Überraschung ...

- Termine: jeden Samstag im Advent, 16:00 bis 18:00 Uhr  
Treffpunkt: TouristService Pirna  
Am Markt 7  
Infos unter 03501 556-446



Lichtelführung durch Pirnas Altstadt  
(Foto: KTP)





Stadt | **Entwicklungsgesellschaft  
Pirna mbH**

## WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

### Jetzt schnelles Internet im Industrie- und Gewerbepark „An der Elbe“

Ist in vielen Teilen Pirnas eine große Internetbandbreite bereits Standard, so gab es gerade im Gewerbegebiet noch spürbare Defizite. Mit dem Start des Projektes WEBoverAIR ist jetzt ein wichtiger Schritt gegangen. Die Glaswerkstätten Ahne GmbH ist bereits ans Netz gegangen und kann sich mit einem schnellen und leistungsfähigen Internetanschluss den Anforderungen im täglichen Kontakt mit Kunden und Geschäftspartnern nun besser stellen.

Christian Flörke, Geschäftsführer der Stadtentwicklungsgesellschaft, betont: „Schnelles Internet ist für jeden Gewerbetreibenden heute ein absolutes Muss! Gleichzeitig stellt dies auch einen wichtigen Standortfaktor im täglichen Ringen um Unternehmensansiedlungen, aber auch zur Stärkung des vorhandenen Gewerbes dar. Im Industrie- und Gewerbegebiet ‚An der Elbe‘ wurde damit ein guter Weg eingeschlagen, um wettbewerbsfähig zu sein.“

Die Stadtentwicklungsgesellschaft hat den an der B 172 stehenden Pylon für die Anbringung der erforderlichen Technik zur Verfügung gestellt. Über die installierte Antenne ist es möglich, die Signale per



Geschäftsführer Christian Flörke (links) informiert sich über die anspruchsvolle Technik (Foto: SEP)

Richtfunk beliebig und mit hoher Reichweite zu übertragen. Tobias Droll vom Projekt WEBoverAIR erläutert die Einzelheiten: „Bei einem Vor-Ort-Termin stellen wir dem Interessenten das Angebot vor, prüfen seine Möglichkeiten und finden mit jedem Kunden eine ganz individuelle Lösung. Unsere geliehenen Zugangsgeräte sind aktive Antennen mit einer minimalen Größe von 8×13 cm. Diese Antennen arbeiten mit etwa 5 % Sendeleistung von einem handelsüblichen Handy, können dafür über viele Kilometer eine witterungsunabhängige und störungsfreie Funkverbindung aufbauen.“

WEBoverAIR bietet seinen Kunden eine sehr große Auswahl an Tarifen an. Im Gewerbegebiet können bis zu 30 Mbit/s und dies zu günstigen Konditionen bereitgestellt werden.

## STADTMARKETING

### Extrablatt kommt pünktlich zur Vorweihnachtszeit

Das mittlerweile nicht mehr wegzudenkende Pirnaer Extrablatt erscheint mit seiner neuen Ausgabe pünktlich zum Start in den Advent. Das Redaktionsteam bietet wieder neue Themen und Geschichten, die die Pirnaer Altstadtzeitung so unverwechselbar machen. Neu in diesem Jahr wird sein, dass das Pirnaer Extrablatt noch gezielter im Umland mit einem eigenen Verteilsystem, was im Rahmen des Stadtmarketingprozesses gerade entsteht, verteilt wird. Damit sollen noch mehr Besucher in unsere Stadt gelockt werden.

### Pirnaer Weihnachts- kampagne gestartet

Die Advents- und Weihnachtszeit ist in Sicht! Damit kann die von der SEP betreute Weihnachtskampagne an den Start gehen. In erster Linie steht hinter der Kampagne die Idee, die Marketingkräfte der Akteure zu bündeln und damit in ihrer Wirkung



Das Gesicht der Weihnachtskampagne  
(Foto: SEP/Zastrow + Zastrow GmbH)

zu verstärken. So stimmen Stadtverwaltung, KTP, SEP als auch Citymanagement ihre Aktivitäten zur Bewerbung nicht nur miteinander ab, sondern arbeiten bei allen Werbemitteln mit dem gleichen Motiv. Tatkräftig unterstützt werden sie dabei von der Energieversorgung Pirna GmbH. Seit kurzem sind die ersten Weihnachtsprogramme, herausgegeben von der KTP, im Touristservice erhältlich. Damit wird auch das Geheimnis um das Pirnaer Weihnachtskind 2014 gelüftet. Auf zahlreichen Großplakaten, Bannern, Kalendern und Flyern wird uns der siebenjährige Julius aus Birkwitz auf ein schönes Weihnachten in Pirna einstimmen. Zusammen mit KTP und Citymanagement organisiert die SEP dann in den nächsten Tagen die Verteilung der Programme, Postkarten und Plakate im Umland und natürlich in den Geschäften.

### Pirna-Hütte feiert Weihnachtsmarkt- Premiere

Beim diesjährigen Canalettomarkt steht eine ganz besondere Premiere ins Haus: Die Pirna-Hütte. In Kooperation von Post-Modern und Stadtmarketing wird die Hütte sowohl ein Weihnachtspostamt als auch Angebote des Touristservice sowie die beliebten Pirna-Unikate beinhalten.

Gerichtsstraße 4, 01796 Pirna  
Telefon 03501 56890  
info@sep-pirna.de  
stadtmarketing@sep-pirna.de  
www.sep-pirna.de

## Allgemeine Preise

der Energieversorgung Pirna GmbH für die Grund- und Ersatzversorgung mit elektrischer Energie in Niederspannung – gültig ab 01.01.2015



Preise für Haushalts- und landwirtschaftlichen Bedarf			
		netto	brutto
<b>Eintarifzähler</b>			
Arbeitspreis	ct / kWh	23,35	<b>27,79</b>
Jahresgrundpreis	€/ Jahr	78,78	<b>93,75</b>
<b>Zweitartfzähler</b>			
Arbeitspreis HT	ct / kWh	23,35	<b>27,79</b>
Arbeitspreis NT	ct / kWh	20,84	<b>24,80</b>
Jahresgrundpreis	€/ Jahr	90,65	<b>107,87</b>

Tarifzeiten	
Bei der Tarifumschaltung wird die mitteleuropäische Sommerzeit HT/NT grundsätzlich nicht berücksichtigt.	
Hochtarif (HT)	06:00 – 22:00 Uhr
Niedertarif (NT)	22:00 – 06:00 Uhr

Preise für gewerblichen und sonstigen Bedarf			
		netto	brutto
<b>Eintarifzähler</b>			
Arbeitspreis	ct / kWh	25,22	<b>30,01</b>
Jahresgrundpreis	€/ Jahr	78,78	<b>93,75</b>
<b>Zweitartfzähler</b>			
Arbeitspreis HT	ct / kWh	25,22	<b>30,01</b>
Arbeitspreis NT	ct / kWh	20,84	<b>24,80</b>
Jahresgrundpreis	€/ Jahr	90,65	<b>107,87</b>

FairElectric			
Zu den Allgemeinen Preisen versorgte Kunden, die ein SEPA-Lastschriftmandat erteilt haben, erhalten den Bonus FairElectric:			
		netto	brutto
Bonus gilt nur für HT-Mengen	ct / kWh	-0,50	<b>-0,60</b>

Zuschlag auf den Jahresgrundpreis			
		netto	brutto
bei vorhandener Wandlermessung	€/ Jahr	16,21	<b>19,29</b>

Der Strompreis setzt sich aus dem Arbeitspreis und dem Jahresgrundpreis pro Verbrauchsstelle zusammen. Im Jahresgrundpreis ist eine jährliche Abrechnung enthalten. Für jede weitere Abrechnung wird eine Kostenpauschale von 13,00€ netto bzw. 15,47€ brutto erhoben.

Im Bruttopreis ist zusätzlich die Umsatzsteuer i. H. v. derzeit 19 % enthalten.

Die allgemeinen Preise der Grundversorgung gelten ebenfalls für die Ersatzversorgung gemäß § 38 Energiewirtschaftsgesetz (EnWG), soweit es sich um Haushaltskunden im Sinne von § 3 Nr. 22 EnWG handelt.



## Ergänzende Bedingungen der Energieversorgung Pirna GmbH zur Stromgrundversorgungsverordnung – StromGVV

vom 26.10.2006 (BGBl. I, S. 2391) – gültig ab 01.01.2015

### (1) Ablesung, Abrechnung, Zahlungsweise (zu §§ 8, 11, 13, 16 StromGVV)

Der Elektrizitätsverbrauch des Kunden wird in der Regel einmal jährlich festgestellt und abgerechnet. Ein Abrechnungsjahr umfasst 365 Tage; davon abweichende Abrechnungszeiträume werden zeitanteilig (nach Tagen) berechnet. Die Energieversorgung Pirna GmbH ist berechtigt, in kürzeren Zeitabständen abzurechnen.

Die Messeinrichtungen sind nach Aufforderung durch die Energieversorgung Pirna GmbH gemäß § 11 Abs. 2 StromGVV vom Kunden abzulesen und die Zählerstände der Energieversorgung Pirna GmbH mitzuteilen.

Der Kunde bezahlt auf den voraussichtlichen Betrag der Rechnung im laufenden Abrechnungsjahr monatliche Abschläge (Teilbeträge) an die Energieversorgung Pirna GmbH. Die Abschläge enthalten die jeweils gesetzlich gültige Umsatzsteuer.

Der Kunde ist berechtigt, die fälligen Zahlungen wahlweise durch Banküberweisung oder durch Einzugsermächtigung zu leisten.

### (2) Kosten bei Zahlungsverzug, Unterbrechung und Wiederherstellung der Versorgung (zu §§ 17, 19 StromGVV)

Es werden

berechnet für:	netto	brutto
1. jede erneute schriftliche Zahlungsaufforderung sowie Verzugszinsen	4,00 €	<b>4,00 €* *</b>
2. jeden Einsatz eines Beauftragten der Energieversorgung Pirna GmbH während der üblichen Arbeitszeit		
■ zum Einzug eines Betrages	41,00 €	<b>41,00 €* *</b>
■ zur Unterbrechung der Versorgung	41,00 €	<b>41,00 €* *</b>
■ zur Wiederherstellung der Versorgung	53,00 €	<b>63,07 €* *</b>

Bei vom Kunden veranlassten Einsatz außerhalb der üblichen Arbeitszeit werden die Kosten nach Aufwand berechnet. Ist eine einfache Unterbrechung der Versorgung nicht möglich, insbesondere weil diese nicht mit den dafür vorgesehenen Absperrvorrichtungen vorgenommen wer-

den kann oder der notwendige Zutritt zu den Messeinrichtungen oder zum Hausanschluss vom Kunden nicht gewährt wird, so zahlt der Kunde den tatsächlichen Aufwand für die Unterbrechung und Wiederherstellung der Versorgung.

### (3) Kosten für weitere Abrechnungsdienstleistungen

Für abweichend von der vertragsgemäßen Abrechnung anfallende Leistungen werden berechnet:

	netto	brutto
1. Ratenzahlungsvereinbarung	13,00 €	<b>13,00 €* *</b>
2. zusätzliche Rechnung (Zwischenrechnung) bzw. Rechnungskorrektur oder Anschreiben	13,00 €	<b>15,47 €* *</b>
3. Rechnungskorrektur bei unterlassener Selbstablesung	13,00 €	<b>15,47 €* *</b>
4. Rechnungsnachdruck	6,00 €	<b>7,14 €* *</b>
5. Forderungs- und/oder Zahlungsaufstellung (Rückblick > 1 Jahr)	19,00 €	<b>22,61 €* *</b>
6. zusätzliche Ablesung (Standardlastprofil)	35,00 €	<b>41,65 €* *</b>
7. manuelle Ablesung Lastgangdaten infolge eines nicht verfügbaren Telefonanschlusses zur Zählwertfernübertragung	135,00 €	<b>160,65 €* *</b>

### (4) Sonstige Kosten

Es werden

berechnet für:	netto	brutto
1. Adressfeststellung (z.B. bei Nichtzustellbarkeit einer Rechnung)	19,00	<b>19,00 €* *</b>
2. Bankrückläuferkosten		
Für Aufwendungen, die durch die Nichteinlösung von Kundenschecks oder Rücklastschriften entstehen, werden die von den Geldinstituten ggf. erhobenen Beträge in Rechnung gestellt.		

### (5) Haftung (zu § 6 StromGVV)

Bei einer Unterbrechung oder bei Unregelmäßigkeiten in der Elektrizitätsversorgung durch Störung des Netzbetriebs einschließlich des Netzanschlusses (Versorgungsstörungen) gilt § 6 Abs. 3 StromGVV. Ansprüche wegen Versorgungsstörungen sind

daher gegen den jeweiligen Netzbetreiber geltend zu machen.

### (6) Kündigung (zu § 20 StromGVV)

Kündigungen bedürfen gemäß § 20 Abs. 2 StromGVV der Textform (z.B. Brief, Fax, E-Mail). Eine Kündigung des Kunden soll mindestens folgende Angaben enthalten: Kundennummer, neue Rechnungsanschrift (bei Umzug), Zählernummer, Name und Adresse des Eigentümers/Vermieters der bisherigen Verbrauchsstelle (bei Umzug), Zählerstand zum Tag der Kündigung.

### (7) Datenschutz

Die im Zusammenhang mit dem Vertragsverhältnis erforderlichen personenbezogenen Daten werden nach den Vorschriften des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) zweckgebunden erhoben, verarbeitet und genutzt.

### (8) Umsatzsteuer

Den Nettokosten wird die Umsatzsteuer in der jeweiligen gesetzlich festgelegten Höhe (zzt. 19 %) hinzugerechnet. Die mit \* gekennzeichneten Beträge unterliegen nicht der Umsatzsteuer.



## Stadtratsinfo



[www.stadtrat.pirna.de](http://www.stadtrat.pirna.de)

## Sitzungsplan für den Monat Dezember 2014

### Öffentliche Bekanntmachung der Stadtverwaltung Pirna

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Tagungsort
Montag, 01.12.2014, 18:30 Uhr	Ortschaftsrat Birkwitz-Pratzschwitz	Ratssaal des Ortschaftsrates Birkwitz-Pratzschwitz
Dienstag, 02.12.2014, 18:00 Uhr	Strategie- und Finanzausschuss	großer Ratssaal
Dienstag, 02.12.2014, 18:30 Uhr	Ortschaftsrat Graupa	Versammlungsraum Turnhalle
Donnerstag, 04.12.2014, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss	großer Ratssaal
Dienstag, 16.12.2014, 18:00 Uhr	Stadtrat Pirna	großer Ratssaal

Im Sitzungsplan sind diejenigen Sitzungen aufgenommen worden, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren und voraussichtlich stattfinden werden. Bekanntgabe der Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse erfolgt jeweils zehn Tage vor der Sitzung ortsüblich

- am Rathaus der Großen Kreisstadt Pirna – Südseite
  - im Ortsteil Graupa am Tschaikowskiplatz (Nähe Bushaltestelle) sowie
  - im Ortsteil Birkwitz-Pratzschwitz auf der Pratzschwitzer Str. 198a (vor der Kindertagesstätte)
- im verschließbaren Schaukasten.

Pirna, 18.11.2014  
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister



Die Tagesordnung der Stadtrats- und Ausschusssitzungen finden Sie zusätzlich im Internet unter [www.stadtrat.pirna.de](http://www.stadtrat.pirna.de)

## Öffentliche Auslegung vom Beteiligungsbericht der Stadt Pirna 2013

Entsprechend § 99 Abs. 3 der SächsGemO ist der Beteiligungsbericht öffentlich auszulegen.

Die Auslegung ist ortsüblich bekanntzugeben. Der Beteiligungsbericht der Stadt Pirna für das Jahr 2013 liegt zur Einsichtnahme für interessierte Bürgerinnen und Bürger in der Zeit vom 24. November 2014 bis einschließlich 2. Dezember 2014 während der Dienstzeiten in der Stadtverwaltung

tung Pirna, Stadtkämmerei, Stadthaus IV, Schmiedestraße 47, 1. OG, Zimmer 06/07 aus. Dienstzeiten sind, außer an gesetzlichen Feiertagen:

- Mo. 8:00 – 12:00 u. 13:00 – 15:00 Uhr
- Di. 8:00 – 12:00 u. 13:00 – 16:00 Uhr
- Mi. 8:00 – 12:00 u. 13:00 – 15:00 Uhr

Do. 8:00 – 12:00 u. 13:00 – 18:00 Uhr  
Fr. 8:00 – 12:00 Uhr.

Pirna, 04.11.2014

Klaus-Peter Hanke  
Oberbürgermeister

## Gemeinderatssitzung im Dezember 2014

### Öffentliche Bekanntmachung der Gemeindeverwaltung Dohma

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Donnerstag, 4. Dezember 2014 19:00 Uhr, in der Gemeindeverwaltung Dohma, Zum Heideberg 18, Versammlungsraum 1. Etage, statt. Die Tagesordnung entnehmen Sie bitte den öffentlichen Aushängen in den Ortsteilen Dohma, Cotta und Goes an den Bekanntmachungstafeln der Gemeinde bzw. unter [www.dohma.de](http://www.dohma.de)

Heinemann, Bürgermeister

## Satzung zum Winterdienst

### Öffentliche Bekanntmachung der Gemeindeverwaltung Dohma

In Anbetracht des bevorstehenden Winters möchte die Gemeindeverwaltung die Straßenanlieger auf ihre Räum- und Streupflicht hinweisen. Nachfolgend dazu die Veröffentlichung vom Teil III – Winterdienst – der „Satzung der Gemeinde Dohma über die Verpflichtung der Straßenanlieger zum Reinigen, Schneeräumen und Streuen der Gehwege (Straßenreinigungssatzung – SRS)“ vom 14.01.2003

### § 8 Schneeräumung

- Neben der allgemeinen Straßenreinigungspflicht (§§ 5 – 7) haben die Verpflichteten bei Schneefall die Gehwege vor ihren Grundstücken in einer solchen Breite von Schnee zu räumen, dass die Sicherheit des Verkehrs gewährleistet, insbesondere ein Begegnungsverkehr möglich ist und Gefahren nach allgemeiner Erfahrung bei Beachtung der nach den Umständen gebotenen Sorgfalt nicht entstehen können. Soweit in Fußgängerzonen (Zeichen 242 StVO) und in verkehrs-





beruhigten Bereichen (Zeichen 325 StVO) Gehwege nicht vorhanden sind, gilt als Gehweg ein Streifen von 1,5 m Breite entlang der Grundstücksgrenze. Befinden sich Parkflächen, Bänke, Pflanzungen u.ä. im Bereich einer Breite von 1,5 m entlang der Grundstücksgrenze, ist eine Fläche mit einer Breite von 1,5 m entlang dieser Einrichtungen zu räumen.

2. Bei Straßen mit einem einseitigen Gehweg sind sowohl die Eigentümer oder Besitzer der auf der Gehwegseite befindlichen Grundstücke als auch die Eigentümer oder Besitzer der auf der gegenüber liegenden Straßenseite befindlichen Grundstücke zur Schneeräumung des Gehweges verpflichtet. In den Jahren mit gerader Endziffer sind die Eigentümer oder Besitzer der auf der Gehwegseite befindlichen Grundstücke in den Jahren mit ungerader Endziffer die Eigentümer oder Besitzer der auf der gegenüber liegenden Straßenseite befindlichen Grundstücke verpflichtet.
3. Die in Frage kommende Gehwegfläche bestimmt sich nach § 6 Abs. 1 der Satzung, wobei bei den gegenüber liegenden Grundstücken deren Grundstücksbreite auf die Gehwegseite zu übertragen ist.
4. Die vom Schnee geräumten Flächen vor den Grundstücken müssen so aufeinander abgestimmt sein, dass eine durchgehende benutzbare Gehfläche gewährleistet ist.
5. Für jedes Hausgrundstück ist ein Zugang zur Fahrbahn und zum Grundstückseingang in einer Breite von min-

destens 1,5 m zu räumen.

6. An Haltestellen für öffentliche Verkehrsmittel müssen die Gehwege so von Schnee freigehalten werden, dass ein möglichst gefahrloser Zu- und Abgang gewährleistet ist.
7. Ober- und Niederflurhydranten sind von Schnee und Eis freizuhalten.
8. Festgetretener oder auftauender Schnee ist ebenfalls – soweit möglich und zumutbar zu lösen und abzulagern.
9. Der geräumte Schnee und das auftauende Eis sind auf dem restlichen Teil der Gehwegfläche, für die dem Anlieger die Räum- und Streupflicht obliegt, so weit der Platz dafür nicht ausreicht am Rand der Fahrbahn anzuhäufen, ohne den Verkehr übermäßig zu behindern.
10. Die Abflusssrinne und Einflussöffnungen der Straßenkanäle müssen bei Tauwetter vom Schnee freigehalten werden.
11. Die in den vorstehenden Absätzen freigelegten Flächen müssen werktags bis 7:00 Uhr, an Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen bis 9:00 Uhr geräumt und gestreut sein. So oft es die Sicherheit und Leichtigkeit des Verkehrs erfordert, sind diese Maßnahmen tagsüber bis 20:00 Uhr zu wiederholen.

## § 9

### Beseitigung von Schnee- und Eisglätte

1. Bei Schnee- und Eisglätte haben die Verpflichteten die Gehwege und die Zugänge zur Fahrbahn und zum Grund-

stückseingang (§ 8 Abs. 5) derart und so rechtzeitig zu bestreuen, dass Gefahren nach allgemeiner Erfahrung und bei Beachtung der nach den Umständen gebotenen Sorgfalt nicht entstehen können.

2. Bei Straßen mit einseitigem Gehweg findet für die Beseitigung von Schnee- und Eisglätte die Regelung des § 8 Abs. 2 und 3 Anwendung.
3. Bei Eisglätte sind die ausgebauten Gehwege in voller Breite und Tiefe abzustumpfen. Noch nicht ausgebauten Gehwege müssen in einer Mindestbreite von 1,5 m, in der Regel an der Grundstücksgrenze beginnend, abgestumpft werden. § 8 Abs. 4 gilt entsprechend.
4. Bei Schneeglätte braucht nur die nach § 8 zu räumende Fläche abgestumpft werden.
5. Als Streumaterial sind vor allem Sand, Splitt und ähnlich abstumpfendes Material zu verwenden. Salz darf nur in geringen Mengen zur Beseitigung festgetretener Eis- und Schneerückstände verwendet werden. Die Rückstände der Streumaterialien sind spätestens nach der Frostperiode von dem jeweils Winterdienstpflichtigen zu beseitigen.
6. Auftauendes Eis auf den in den Absätzen 1 bis 3 bezeichneten Flächen ist aufzuhacken und entsprechend der Vorschrift des § 8 Abs. 9 zu beseitigen. Hierbei dürfen nur solche Hilfsmittel verwendet werden, welche die Straße nicht beschädigen.
7. § 8 Abs. 11 gilt entsprechend.

Heinemann  
Bürgermeister

## Rentnerweihnachtsfeier 2014

### Information der Gemeindeverwaltung Dohma

Die diesjährige Rentnerweihnachtsfeier der Gemeinde Dohma findet am Mittwoch, dem 3. Dezember 2014 um 15:00 Uhr, in der Gaststätte „Zum Heidekrug“ in Cotta statt. Alle Rentnerinnen und Rentner von Cotta, Dohma und Goes sind recht herzlich zu einem gemütlichen Beisammensein eingeladen.

Die An- und Abfahrt ist wieder mit Bussen abgesichert.

#### ■ Hinfahrt:

14:00 Uhr Dohma – Haltestelle Bahretalstraße  
14:10 Uhr Dohma – Buswendeplatz  
14:20 Uhr Goes – Dorfteich  
14:35 Uhr Cotta B – Haltestelle Fa. Kempe  
14:45 Uhr Cotta A – Haltestelle Feuerwehr  
14:55 Uhr Cotta A – Buswendeplatz

#### ■ Rückfahrt:

19:00 Uhr ab Gaststätte

Ihre Teilnahme melden Sie bitte bis 28. November 2014 an die Gemeindeverwaltung Dohma unter der Telefonnummer 03501 527776.

Roland Häcker, Vorsitzender Ausschuss Kultur, Jugend und Soziales

## Stellenausschreibung

Bei der Großen Kreisstadt Pirna (ca. 38.000 Einwohner) – einer Stadt mit wertvollem Stadtkern und zahlreichen historischen Bauten, 20 km vom Zentrum der Landeshauptstadt Dresden entfernt, ist die Stelle einer/eines

### Fachgruppenleiterin / Fachgruppenleiters Hochbau

im Fachbereich Stadtentwicklung, Bauen und Schulen zum schnellstmöglichen Zeitpunkt unbefristet zu besetzen.

Die Fachgruppe Hochbau umfasst die Aufgabenbereiche technisches, infrastrukturelles und kaufmännisches Gebäudemanagement an derzeit 70 kommunalen Gebäuden mit einer Gesamtnutzfläche von ca. 75.000 m².

Zu den wesentlichen Aufgaben der Fachgruppe Hochbau gehören:

- Wahrnehmung von Bauherrenaufgaben bei Bauvorhaben (Modernisierung, Sanierung, Umbau, Neubau, Rückbau)
- Projektleitung und -steuerung sowie Anlagenbuchhaltung
- technisches Objektmanagement (Erhaltung der Funktion, Betriebsfähigkeit und Sicherheit der Gebäude)
- Ausschreibung und Kontrolle von Dienstleistungen zur Bewirtschaftung von Gebäuden und Grundstücken
- Vertragsmanagement (Miet-, Pacht-, Werk- und Wartungsverträge)
- Objektbuchhaltung, Objektdokumentation, Bestandsdatenerfassung und Benchmarking
- Beschaffung von beweglichem Anlagevermögen
- Initiierung, Steuerung und Überwachung von Maßnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz in der Stadtverwaltung (Energiepolitisches Arbeitsprogramm der Stadt Pirna, Stadt Pirna als EEA-Kommune)
- Beschaffung, Bewirtschaftung und Abrechnung von Fördermitteln

Neben den inhaltlichen Aufgaben sind folgende Führungsaufgaben wahrzunehmen:

- Dienst- und Fachaufsicht für die Bearbeitung von Geschäftsvorfällen
- fachliche Unterweisung von ca. 10 Beschäftigten

- Mitarbeiterführung mit dem Ziel einer bürgerfreundlichen, verständlichen und nachvollziehbaren Geschäftserledigung
- Einsatz, Motivation und Förderung der Beschäftigten entsprechend ihren Fähigkeiten
- Aufbau- und Ablauforganisation, Entwicklung und Umsetzung von Strategien zur Organisation der Fachgruppe mit dem Ziel der Aufgabenerfüllung gemäß dem Aufgabengliederungsplan
- Vertretung städtischer Interessen in Gremien und der Öffentlichkeit

Gesucht wird eine engagierte und qualifizierte Persönlichkeit mit erfolgreich abgeschlossenem Hochschulstudium (Uni, FH) der Fachrichtung Bauingenieurwesen mit der Vertiefung Hochbau, konstruktiver Ingenieurbau, Bau- oder Facility-Management, Studium mit vergleichbaren Studieninhalten oder Befähigung für den höheren bautechnischen Verwaltungsdienst sowie mehrjähriger Berufserfahrung. Führungserfahrung und Kenntnisse in der öffentlichen Verwaltung sind für eine erfolgreiche Bewerbung von Vorteil.

Darüber hinaus werden erwartet:

- umfassende Kenntnisse im Baurecht
- umfangreiche Kenntnisse im Projektmanagement
- hohe Führungskompetenz
- Bereitschaft zur verantwortungsvollen und loyalen Zusammenarbeit mit dem Bürgermeister
- selbstbewusstes und sicheres Auftreten und Präsentieren
- Ausdrucksfähigkeit und Verhandlungsgeschick
- Verantwortungsbewusstsein, Zuverlässigkeit und Genauigkeit

Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden. Die Tätigkeit erfordert regelmäßig auch den Einsatz au-



ßerhalb der Dienstzeiten. Die Vergütung erfolgt vorbehaltlich der endgültigen Eingruppierung nach Entgeltgruppe 13 TVöD.

Ausdrücklich begrüßt werden Bewerbungen von Frauen sowie Bewerber/innen mit Migrationshintergrund. Die Auswahlentscheidung wird anhand der Eignung getroffen.

Bewerbungen mit entsprechend aussagefähigen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Tätigkeitsnachweise, Referenzen) richten Sie bitte schriftlich bis zum **04.12.2014** an

- Stadtverwaltung Pirna  
Fachdienst Personalmanagement  
Am Markt 1/2  
01796 Pirna

Unvollständige Bewerbungen und Bewerbungen, die nach Ablauf der Bewerbungsfrist eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Aus Kostengründen erfolgen kein Versand von Zwischenbescheiden und keine Rücksendung von Bewerbungsunterlagen ohne ausreichend frankierten Rückumschlag.



**Neue Stelle  
gesucht?**



**www.stellenausschreibung.  
pirna.de**



## Stellenausschreibung

Bei der Großen Kreisstadt Pirna (ca. 38.000 Einwohner) – einer Stadt mit wertvollem Stadtkern und zahlreichen historischen Bauten, 20 km vom Zentrum der Landeshauptstadt Dresden entfernt, ist die Stelle einer/eines



### Fachgruppenleiterin / Fachgruppenleiters Tiefbau

im Fachbereich Stadtentwicklung, Bauen und Schulen zum schnellstmöglichen Zeitpunkt unbefristet zu besetzen.

Die Fachgruppe Tiefbau gliedert sich in die Fachdienste Straßenverkehrsangelegenheiten, Straßen- und Gewässerbau sowie den Bauhof.

Zu den wesentlichen Aufgaben der Fachgruppe Tiefbau gehören:

- Wahrnehmung der Aufgaben des Straßenbaulastträgers für 143,71 km Gemeindestraßen, 29,38 km Kreis- und Staatsstraßen (innerhalb der Ortsdurchfahrt) sowie für Brücken und Ingenieurbauwerke
- Bau, Instandsetzung und Unterhaltung von öffentlichen Straßen, Wegen und Plätzen inklusive Nebenanlagen, zum Teil mit Beschäftigten des Fachdienstes Bauhof (inklusive Straßenentwässerung, Straßenbeleuchtung usw.)
- Aufgaben der Straßenverkehrsbehörde u. a. Erteilung von Genehmigungen und Erlaubnissen nach der Straßenverkehrsordnung
- sonstige Verkehrsorganisation und Verkehrssicherheit
- hoheitliche Aufgaben öffentlicher Abwasserentsorgung
- Erteilen von Aufbruchgenehmigungen inklusive Kontrolle
- Stellungnahmen zu Planungen Dritter
- Abrechnung von Erschließungs- und Straßenbaubeiträgen
- Organisation und Durchführung von Straßenreinigung und Winterdienst an Gemeindestraßen, -wegen und -plätzen, zum Teil mit Beschäftigten des Fachdienstes Bauhof
- Bereitstellung und Betrieb von sonstigen Anlagen des öffentlichen Personennahverkehrs
- straßenrechtliche Sondernutzung und Sperrung

- Unterhaltung und Ausbau von Gewässern 2. Ordnung inklusive Maßnahmen zum Hochwasserschutz

- Beschaffung, Bewirtschaftung und Abrechnung von Fördermitteln

Neben den inhaltlichen Aufgaben sind folgende Führungsaufgaben wahrzunehmen:

- Dienst- und Fachaufsicht für die Bearbeitung von Geschäftsvorfällen
- fachliche Unterweisung von ca. 26 Beschäftigten
- Mitarbeiterführung mit dem Ziel einer bürgerfreundlichen, verständlichen und nachvollziehbaren Geschäftserledigung
- Einsatz, Motivation und Förderung der Beschäftigten entsprechend ihren Fähigkeiten
- Aufbau- und Ablauforganisation, Entwicklung und Umsetzung von Strategien zur Organisation der Fachgruppe mit dem Ziel der Aufgabenerfüllung gemäß dem Aufgabengliederungsplan
- Vertretung städtischer Interessen in Gremien und der Öffentlichkeit

Gesucht wird eine engagierte und qualifizierte Persönlichkeit mit erfolgreich abgeschlossenem Hochschulstudium (Uni, FH) der Fachrichtung Bauingenieurwesen mit der Vertiefung Tiefbau, Verkehrs- oder Straßenbau oder Studium mit vergleichbaren Studieninhalten sowie mehrjähriger Berufserfahrung. Führungserfahrung und Kenntnisse in der öffentlichen Verwaltung sind für eine erfolgreiche Bewerbung von Vorteil.

Darüber hinaus werden erwartet:

- umfassende Kenntnisse im Bau- und Verkehrsrecht
- umfangreiche Kenntnisse im Projektmanagement
- hohe Führungskompetenz

- Bereitschaft zur verantwortungsvollen und loyalen Zusammenarbeit mit dem Bürgermeister
- selbstbewusstes und sicheres Auftreten und Präsentieren
- Ausdrucksfähigkeit und Verhandlungsgeschick
- Verantwortungsbewusstsein, Zuverlässigkeit und Genauigkeit

Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden. Die Tätigkeit erfordert regelmäßig auch den Einsatz außerhalb der Dienstzeiten. Die Vergütung erfolgt vorbehaltlich der endgültigen Eingruppierung nach Entgeltgruppe 13 TVöD.

Ausdrücklich begrüßt werden Bewerbungen von Frauen sowie Bewerber/innen mit Migrationshintergrund. Die Auswahlentscheidung wird anhand der Eignung getroffen.

Bewerbungen mit entsprechend aussagefähigen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Tätigkeitsnachweise, Referenzen) richten Sie bitte schriftlich bis zum **04.12.2014** an

- Stadtverwaltung Pirna  
Fachdienst Personalmanagement  
Am Markt 1/2  
01796 Pirna

Unvollständige Bewerbungen und Bewerbungen, die nach Ablauf der Bewerbungsfrist eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Aus Kostengründen erfolgen kein Versand von Zwischenbescheiden und keine Rücksendung von Bewerbungsunterlagen ohne ausreichend frankierten Rückumschlag.



Schülerinnen der Goethe-Oberschule mit Initiatorin Christiane Stoebe (Bildmitte) beim Einkleiden der Schafe (Foto: Stadtverwaltung)

## Kreativarbeit mit (Strick)nadel und Faden

### Schüler der Goethe Oberschule strickten Schafe auf Spielplatz ein

Mit großer Freude haben unsere Schüler des kreativen Neigungskurses am 4. November 2014 den Schafen des Geschichtenspielfeldes vor unserer Schule einen Winterpelz verpasst. Die Schüler haben Teile gestrickt und gehäkelt. Zu den Ausdauerstrickern gehörten vor allem Lehrerinnen. Das Material erhielten wir wie

schon so oft von den beiden Mitarbeiterinnen des Handarbeitsladens „Strick und Fetz“, denen dafür ein Dankeschön gebührt. Unsere Schülerinnen haben sich beim Anbringen der Teile wirklich sehr große Mühe gegeben.

Bärbel Merker, Goethe Oberschule

## Hochschultag im Landkreis

### UniBörse am 22. November 2014

Die „UniBörse – der Hochschultag im Landkreis“ findet auch 2014 im „Glückauf“-Gymnasium Dippoldiswalde statt. Aus organisatorischen Gründen kann die „UniBörse“ nicht, wie zunächst angekündigt, im Pestalozzi-Gymnasium Heidenau durchgeführt werden. Auf der „UniBörse“ erfahren Jugendliche am 22. November 2014 von 10:00 bis 13:00 Uhr alles Wissenswerte rund um das Thema Studieren, wie Zugangsvoraussetzungen, Abschlüsse, Praktika, BAföG und Auslandsaufenthalte. Hochschulen aus ganz Sachsen präsentieren sich mit ihren vielfältigen Studienangeboten. Unternehmen des Landkreises stellen sich als Praxispartner dualer Studiengänge vor und präsentieren lukrative Arbeitsfelder nach dem Studienabschluss sowie spannende Praktikumsangebote für Jugendliche. Das bunte Programm wird

durch praktische Mit-Mach-Angebote zu verschiedenen Studienrichtungen und allgemeine Informationen, wie zum Beispiel zur Vorbereitung auf das Vorstellungsgespräch, ergänzt. „Wir setzen mit der UniBörse gezielt darauf, dass unsere jungen Leute hier in unserer Region studieren und später auch in der Heimat arbeiten. Das Angebot der Studienmöglichkeiten in Sachsen ist sehr weit gefächert. Für jeden kann etwas dabei sein.“, so der Schirmherr der Veranstaltung Landrat Michael Geisler. Die UniBörse ist eine Initiative der Wirtschaftsförderung des Landratsamtes und wird unterstützt von der Agentur für Arbeit Pirna sowie der Ostsächsischen Sparkasse Dresden.

Nadja Bauer, Landratsamt Sächsische Schweiz-Osterzgebirge

## Verbundnetz der Wärme

### Pirnas Ansporn aus dem und für das Ehrenamt

Ernst genommenes Ehrenamt lässt zumeist wenig Zeit, auch kaum Zeit, darüber zu sprechen. Am 9. November sah es anders aus, als drei Pirnaer nach Leipzig fuhren – zur Feier des Mauerfalles (25 Jahre) und der Ehrenamtsstiftung „Verbundnetz der Wärme“ (13 Jahre). In diese „Ehrenlegion“ der neuen Bundesländer sind bisher etwa 200 sozial Engagierte berufen worden. Fünf Pirnaer gehören zu ihnen: Johannes Förster, berufen für die jahrzehntelange Förderung des Sports im Landkreis, nicht zuletzt des Behindertensports; Roswitha Förster (1926 – 2010), berufen für den Aufbau der Pirnaer Seniorenvertretung, der ersten in Sachsen überhaupt; Karl-Heinz Hennig für seinen Beitrag zur Aufwertung des Stadtteils Sonnenstein zur Stadtheimat; Barbara Hirsch für die Emanzipation sozial und gesundheitlich benachteiligter junger Menschen durch Theaterprojekte; Harald Kubitz für ständige Angebote aus Kultur, Natur und Geschichte an die breite Bevölkerung zur generationenübergreifenden Entwicklung von Ortsteil, Stadt und Euroregion. Das „Verbundnetz der Wärme“, von Regine Hildebrandt kurz vor ihrem Tod ins Leben gerufen, fördert soziale Anliegen durch Beratung und einen kleinen, aber nennenswerten Geldpool, der von der Netzagentur „Verbundnetz Gas“ kommt.

Dr. Harald Kubitz, Landesseniorenvertretung für Sachsen (LSVfS)

## Weihnachtsmarkt 2014

### Weihnachtssingen und Tombola in der Pestalozzi-Oberschule

Die Schüler laden am 27. November von 16:00 bis 19:00 Uhr alle Interessierten zum Weihnachtsmarkt auf den Schulhof der Pestalozzi-Oberschule ein. Auch 2014 werden liebe Gäste der Partnerschule ZS Zelenice begrüßt. Programm u.a.: Weihnachtsgeschenke-Basteln, Gestecke, Pfefferkuchen, Leuchtkugeln, Schokoäpfel, Windlichter, Kaffee & Kuchen, Wunschpunsch.

Petra Fischbach, Pestalozzi-Oberschule



## Öffnungszeiten der Anlagen zum Jahreswechsel

### Information des Zweckverbandes Abfall Oberes Elbtal

Die Wertstoffhöfe auf den Umladestationen in Groptitz, Gröbern, Freital und Kleincotta haben am 24. und 31. Dezember von 8:00 bis 12:00 Uhr für die Bevölkerung geöffnet. Die Wertstoffhöfe in Dippoldiswalde, Großenhain, Meißen, Neustadt und Weinböhla haben am 24. und 31. Dezember geschlossen. Das gilt auch für die Geschäftsstelle des Verbandes in Radebeul auf der Meißner Straße 151 a. An den anderen Tagen über den Jahreswechsel gelten die üblichen Öffnungszeiten.

### Verteilung Abfallkalender 2015

Die Deutsche Post beginnt am 24. November im Auftrag des Zweckverbandes,

die Abfallkalender für das Jahr 2015 zu verteilen. Am 5. Dezember sollte dies erledigt sein. Wer bis dahin keinen Kalender erhalten hat, meldet sich bitte telefonisch unter Telefon 0351 40404560 bei der Geschäftsstelle: Montag, Mittwoch, Freitag von 9:00 bis 12:00 Uhr, Dienstag und Donnerstag von 9:00 bis 12:00 sowie von 14:00 bis 18:00 Uhr. Auch eine Meldung per E-Mail mit vollständiger Angabe des Namens und der Anschrift ist möglich unter [info@zaoe.de](mailto:info@zaoe.de). Der Verband möchte, dass bis zum 16. Januar 2015 alle Kalender verteilt sind. Ab dem 19. Januar sind die Abfallkalender bei den Stadt- und Gemeindeverwaltungen erhältlich. Die Termine für 2015 sind ab dem 1.

Dezember 2014 im Internet unter [www.zaoe.de](http://www.zaoe.de) straßengenau und als PDF-Datei abrufbar. Sie können ausgedruckt oder in den persönlichen Terminkalender auf dem Smartphone oder PC geladen werden. Der Zweckverband bittet, dass der Kalender genau studiert wird. So können sich durch Optimierung von Touren über den Jahreswechsel von 2014 auf 2015 Sprünge von gerader auf ungerader Woche ergeben. Auch durch Eingemeindungen kann es zu Tourenänderungen kommen. Bis zum 31. Dezember gilt allerdings noch der Kalender für 2014.

Ilka Knigge, Zweckverband  
Abfallwirtschaft Oberes Elbtal

## Nicht von dieser Welt

### Neue Ausgabe des Urlaubsmagazins 2015 erschienen

„Sächsische Schweiz – Ihr Urlaubsmagazin“ ist das wichtigste Printmedium für die touristische Vermarktung der berühmten Felsenwelt in der Nähe von Dresden. Am 10. November erschien die neue Ausgabe des offiziellen Tourismusmagazins für das Elbsandsteingebirge. „Sächsische Schweiz

– Ihr Urlaubsmagazin“ präsentiert auf 128 Seiten die einzigartige Nationalparkregion in seiner ganzen Vielfalt. Unter dem Leitthema „Nicht von dieser Welt“ spürt die Redaktion der Magie der Landschaft nach, stellt wertvolle sakrale Baukunst vor, entführt in mystische Täler und uralte Gemäuer und gibt außergewöhnliche Übernachtungstipps. Auch erhebende Wellnessrituale, regionale Delikatessen und kulturelle Höhepunkte werden empfohlen. Erstmals stellt der herausgebende Tourismusverband Sächsische Schweiz (TVSSW) zu ausgewählten Themen begleitende Kurzfilme dazu ins Internet.

„Das Urlaubsmagazin ist ein Herzblut-Projekt für uns“, erklärt der TVSSW-Vorsitzende Klaus Brähmig, MdB. „Wir tragen dafür neun Monate lang die reizvollsten Angebote und schönsten Landschaftsaufnahmen der Region zusammen, sprechen mit Machern und Experten, besuchen Ausstellungen und Manufakturen, probieren regionale Spezialitäten und suchen in der Natur neue Perspektiven. Am Ende steht ein Magazin von hoffentlich ansteckender Begeisterung.“

Neu ist die Verknüpfung ausgewählter Berichte mit Video-Clips der im Juni auf dem

Onlineportal Youtube und im regionalen Fernsehen gestarteten Reihe Urlaubsmagazin-TV. In Kurzfilmen werden Ausflugsziele vorgestellt und Planungshilfen gegeben. Mit der Initiative baut der Verband sein Engagement im Online-Marketing weiter aus. Neben dem offiziellen Online-Tourismusportal ist das Urlaubsmagazin das bedeutendste Medium für die Vermarktung der Region als Reiseziel. Es erscheint mit einer Auflage von 200.000 und wird bundesweit verteilt. Die Distribution erfolgt überwiegend auf Reisemessen. Außerdem ist es in Touristinformationen, Bürgerbüros und bei zahlreichen Gastgebern in der Sächsischen Schweiz sowie in den Dresdner Filialen der Fahrradfachmarktkette Little John Bikes kostenlos erhältlich. „Sächsische Schweiz – Ihr Urlaubsmagazin“ kann im Internet in elektronischer Form gelesen und als Printausgabe bestellt werden.

Tourismusverband Sächsische  
Schweiz e.V.



Naturwunder Elbsandsteingebirge  
(Titel: Tourismusverband Sächsische  
Schweiz e.V.)

### Digitales Urlaubsmagazin

[www.saechsische-schweiz.de](http://www.saechsische-schweiz.de)



## Einladung ins Jagdschloss Graupa

**Weihnachtsfeier des Seniorentreffs ProGraupa e. V.**

Der Seniorentreff Graupa unter der Regie des Vereins ProGraupa e.V. lädt hiermit recht herzlich zur Weihnachtsfeier 2014 am 13. Dezember 2014 um 14:00 Uhr in den Festsaal des Jagdschlusses Graupa ein. Neben einer gemütlichen Runde bei Kaffee und Stollen erleben wir die Musikschule Pirna mit einem kleinen Weihnachtsprogramm. Auch Interessenten, die kein Vereinsmitglied sind, sind herzlich eingeladen. Diese bitten wir allerdings um einen kleinen Umkostenbeitrag in Höhe von 5,00 € pro Person. Zur Unterstützung der Organisatoren bitten wir bis zum 31. November 2014 um Anmeldung unter Telefon 03501 548621 oder per E-Mail GHeerde@gmx.de

Gernot Heerde, Vorsitzender  
ProGraupa e. V.

## Entdeckungen auf der Pirnaer Ebene

**Neues Heft der Pirnaer Miniaturen wird am 25.11.2014 vorgestellt**

Die Pirnaer Miniaturen sind eine Schriftenreihe, in der interessante Gebäude, Anlagen und Denkmäler der Stadt Pirna und ihrer unmittelbaren Umgebung, aber auch historische Ereignisse und kulturhistorische Themen in Wort und Bild vorgestellt werden. Das nunmehr vierte Heft von Dr. Boris Böhm widmet sich der Landschaft, geschichtlichen Spuren und Bauwerken auf der Pirnaer Ebene außerhalb des Bereichs von Festung und Heilanstalt Sonnenstein. Es verweist auf zahlreiches Entdeckungswertes jenseits der prägenden, aber doch eher monotonen Plattenbauten des Sonnensteiner Wohngebietes. Die neue Publikation wird am Dienstag, dem 25. November 2014 um 14:30 Uhr im Soziokulturellen Zentrum auf dem Sonnenstein öffentlich präsentiert.



4. Ausgabe der Reihe Pirnaer Miniaturen  
(Titel: Kuratorium Gedenkstätte Sonnenstein e. V.)

Dr. Boris Böhm, Kuratorium Gedenkstätte Sonnenstein e. V.

## Mit Sauna und Fitness gesund bleiben

**Freizeitangebote des VfL Pirna laden zum Schwitzen ein**

Trübe Herbsttage, graues Regenwetter und kühlere Temperaturen: Wer dennoch fit und gesund bleiben möchte, kann auf die Freizeitangebote des VfL Pirna-Copitz zurückgreifen. Ab sofort haben sowohl die hauseigene Sauna als auch der Fitnessraum des Klubs wieder regelmäßig geöffnet. Schwitzen, die Gesundheit stärken und Spaß haben – beim VfL kann auch bei schlechtem Wetter ausgezeichnet trainiert und regeneriert werden. Die VfL-Sauna hat von Dienstag bis Donnerstag stets von 14:00 bis 21:00 Uhr geöffnet. Am Freitag kann sogar von 9:00 bis 12:00 sowie von

14:00 bis 21:00 Uhr geschwitzt werden. Heiße Aufgüsse erwarten Sie. Selbstverständlich können Sie zwischen Frauen-, Männer- und gemischter Sauna wählen. Die Preise unterscheiden sich nach VfL-Mitgliedschaft und Alter. Während Nicht-Mitglieder 8 Euro zahlen, saunieren VfL-Mitglieder für 6 Euro (Erwachsene) bzw. für 4,50 Euro (Kinder).

Schwitzen und gleichzeitig noch die eigene Muskulatur definieren – das verspricht das Trainieren im VfL-Fitnessraum. Im modernisierten Gebäude steht Ihnen eine vielfältige Ausstattung professioneller

Trainingsgeräte zur Verfügung. Der VfL-Kraftraum hat wochentags von 9:00 bis 21:00 Uhr geöffnet.

### Mitgliedschaft im Verein

Um das Angebot des VfL-Fitnessraums nutzen zu können, müssen Sie Mitglied beim VfL Pirna-Copitz sein. Für Nicht-Mitglieder ist eine Mitgliedschaft ab 36 Euro/Halbjahr erhältlich. Der VfL freut sich auf Ihren Besuch.

Ronny Zimmermann, VfL Pirna-Copitz  
07 e. V.

## Auszeit für pflegende Angehörige

**Einladung des ZBBB am 29. November 2014**

Wer als pflegender Angehöriger mal „rauskommen“, andere Pflegende kennenlernen und vielleicht über seine Situation reden möchte, der ist herzlich zur nächsten „Pflegenden-Auszeit“ des Zentrum für Begegnung, Beratung, Bildung (ZBBB) e.V. Pirna eingeladen. Die ehren-

amtlichen Pflegebegleiter/innen des Vereins gestalten diese Treffen und möchten die pflegenden Angehörigen bei Kaffee und Kuchen ein wenig verwöhnen, bieten aber auch Gespräche und Zuhören an.

■ Termin: 29. November 2014, ab 14:30 Uhr (bis ca. 16:30 Uhr), ZBBB e. V.,

jetzt: Steinplatz 21, Pirna

■ Informationen:

Telefon 03501 762072 (Frau Dittrich, Frau Reinhardt)

E-Mail pflegebegleitung@zbbb-pirna.de

Martina Dittrich, ZBBB e. V.

## Kultur- und Veranstaltungskalender 19. November bis 3. Dezember

### Konzerte, Theater & Kabarett

#### 19. November – 17:00 Uhr

75. Galeriekonzert – Begegnung der Künste, Konzert  
*Stadtmuseum*

#### 21. November – 20:00 Uhr

STILBRUCH, Konzert  
*Kleinkunsthöhne Q24*

#### 22. November – 20:00 Uhr

Matthias Machwerk, Kabarett  
*Kleinkunsthöhne Q24*

#### 29. November – 14:30 Uhr + 17:00 Uhr

76. Galeriekonzert – Begegnung der Künste, Konzert  
*Stadtmuseum*

#### 29. November – 20:00 Uhr

Falkenberg & Die Band, Konzert  
*Kleinkunsthöhne Q24*

#### 30. November – 15:00 Uhr

Ox und Esel, Theater  
*Kleinkunsthöhne Q24*

#### 30. November – 16:00 Uhr

Kammerabend Salut d'amour  
*Richard-Wagner-Stätten*

#### 30. November – 18:30 Uhr

Weihnachtskonzert mit Katharina Spaniel  
*Romantikhötel Deutsches Haus*

### Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

#### Montag, Mittwoch, Freitag

8:00 – 12:00 Uhr

#### Dienstag, Donnerstag

8:00 – 19:00 Uhr

– „Pirnaer Tagebuch“, Malerei von Hernando León  
– Ausstellung „Väterbilder – Jugendbilder“ des Männernetzwerkes Dresden e. V.,  
*Rathaus Stadtverwaltung*

#### Ab 29. November

11:00 – 17:00 Uhr

„Aufrecht und konsequent. Ein Lebensbild von Franz Beidler.“, Ausstellung  
*Richard-Wagner-Stätten*

#### Montag bis Freitag

9:00 – 16:00 Uhr

„Die Mauer – Eine Grenze durch Deutschland“, Ausstellung im Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Copitz  
Schillerstraße 21a  
*Diakonie Pirna*

#### Freitag bis Sonntag

14:00 – 18:00 Uhr

Figur-Skulptur-Haltung, Ausstellung  
*Galerie am Plan*

#### 20. November – 20:00 Uhr

Bahnreisen für Entdecker, Vortrag  
*Kleinkunsthöhne Q24*

#### 21. November – 18:00 Uhr

Weinbau in Böhmen, Vortrag  
*Romantikhötel Deutsches Haus*

#### 22. November – 20:00 Uhr

Kriminacht mit Wortgefunkel (Sylvia Eggert), Lesung  
*Stadtmuseum*

#### 23. November – 17:00 Uhr

„Denn über der Erde wandeln gewaltige Mächte“, Lesung  
*Galerie am Plan*

#### 24. November – 18:00 Uhr

„Der Garten des Naumburger Meisters – frühgotische Pflanzenkapitelle“, Vortrag  
Mägdleinschule  
*Mal- & Zeichenzirkel Pirna*

#### 24. November – 18:00 Uhr

„Im Garten des Naumburger Meisters – frühgotische Pflanzenkapitelle“ Vortrag,  
Mägdleinschule  
*Kuratorium Altstadt Pirna*

#### 25. November – 14:30 Uhr

Vorstellung 4. Broschüre „Pirnaer Miniaturen“ mit Dr. Böhm, SKZ  
*Kuratorium Gedenkstätte Sonnenstein*

#### 26. November – 19:00 Uhr

„Zwischen patriotischer Euphorie und tiefer Depression. Pirna im Ersten Weltkrieg“, Vortrag Kirchplatz 10  
*Kuratorium Altstadt Pirna*

#### 28. November – 20:00 Uhr

Coole Eltern leben länger! Lesung mit Wladimir Kaminer  
*Kleinkunsthöhne Q24*

#### 29. November – 11:00 Uhr

„Aufrecht und konsequent – Wagners Schweizer Enkel und Bayreuth“, Vernissage  
*Richard-Wagner-Stätten*

### Wanderungen und Führungen

#### 28. November – 21:00 Uhr

Der Nachtwächter führt in den Advent, Treff: Marienkirche  
*'ne Pirn'sche Marke*

#### 29. November – 16:00 Uhr

Lichtelführung mit Überraschung, Treff: Am Markt 7  
*TouristService*

### Veranstaltungen, Feste & Familiäres

#### 26. November – 18:00 Uhr

„Vater sein – das kann ich!“ Infoabend, Stadtbibliothek  
*Stadtverwaltung GSB*

#### 27. November – 16:00 Uhr

Weihnachtsmarkt mit Weihnachtssingen und Tombola  
*Pestalozzi-Oberschule*

#### ab 28. November – 11:00 bis

19:00 Uhr (Fr./Sa. 22:00 Uhr)

Canalettomarkt, Marktplatz  
*Pirna Plan des Saxe GmbH*

#### 29. November – 14:00 Uhr

Lichteln am Plan 2014  
*Anwohner Schifftorvorstadt*

#### 29. November – 15:00 Uhr

Eröffnung 16. Liebethaler Weihnachtsmarkt, Marktplatz  
*FFW und SG Liebethal*

#### 29. November – 19:00 Uhr

Weihnachtstanz für Alt und Jung, Liebethaler Marktplatz  
*FFW und SG Liebethal*

### Bildung & Kurse

#### 24. November – 9:00 Uhr

PC-Kurs für Fortgeschrittene  
*ZBBB*

### Kinder & Jugend

#### 29. November – 10:00 Uhr

Basteleien im Advent  
*Stadtbibliothek*

#### 29. November – 17:00 Uhr

Lampionumzug durch Liebethal mit dem Weihnachtsmann  
*FFW und SG Liebethal*

### Senioren

#### 20./24./27. November – 15:30 Uhr

Sturzprophylaxe  
*ZBBB*

#### 21. November – 14:30 Uhr

Tanzkreis für Junggebliebene  
*ATZE*

#### 26. November – 14:00 Uhr

Gestalten von Adventsgestecken, SKZ  
*VS OG 29*

#### 27. November – 13:30 Uhr

Spielesachmittag, Diakonisches Altenzentrum Graupa  
*ProGraupa*

#### 30. November – 9:00 Uhr

Adventsfahrt ins erzgebirgische Hermsdorf  
*VS OG Birkwitz-Pratzschwitz*

### Sportliches

#### 29./30. November – 11:00 Uhr

11. Schlittenhunde-Vielseitigkeitslauf, Feldbahnmuseum Herrenleite Lohmen  
*Schlittenhundesportverein Sachsen*

### Kreatives

#### 25. November – 14:30 Uhr

Weihnachtliches Basteln, Café  
*ZBBB*

#### 26. November – 9:30 Uhr

Malkurs  
*ZBBB*

#### 27. November – 14:30 Uhr

Weihnachts- und Adventschmuck selbst gestalten, SKZ  
*ATZE*



## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen

### am 1. Dezember zum

- 100. Gertrud Spaniel
- 96. Elisabeth Gruner
- 93. Elli Jüttner
- 91. Martha Weineck
- 90. Thea Dittrich
- 85. Ursula Müller
- 85. Irmgard Oberüber
- 80. Elly Rublack
- 80. Manfred Schaeche
- 75. Klaus Werschke
- 75. Christa Schäfer
- 70. Till Patzer

### am 2. Dezember zum

- 95. Maria Dutschke
- 95. Ilse Krause
- 85. Waltraud Rathke
- 75. Rosmarie Ermold
- 75. Horst Boehmer

### am 3. Dezember zum

- 91. Gertrud Reinecke
- 91. Helmuth Gutschmann
- 90. Ingeburg Müller
- 85. Karl-Heinz Henschel
- 80. Horst Dietrich
- 70. Erhard Knappe
- 70. Frank Füssel
- 70. Frank Kasiske

### am 4. Dezember zum

- 85. Günter Hoyer
- 80. Siegfried Schurz

### am 5. Dezember zum

- 95. Hildegard Ranft
- 85. Erika Krause
- 75. Gerda Sagasser
- 75. Bernd Gäbler
- 70. Karin Ziegenhagen

### am 6. Dezember zum

- 97. Charlotte Dämmig
- 80. Werner Schossig
- 75. Rolf Haufe

- 75. Sigrid Winkler

- 70. Gerolf Knorr

- 70. Ilona Lumpe

### am 7. Dezember zum

- 95. Ilse Groß
- 93. Elly Lamm
- 90. Edeltraud Barton
- 90. Siegfried Guder
- 85. Hannelore Kubath

### am 8. Dezember zum

- 94. Renate Hänsel
- 94. Gertraude Heitzig
- 92. Elfriede Neumann
- 80. Gisela Engel
- 70. Bärbel Ronge
- 70. Bernd-Günther Haberkorn
- 70. Christine Seifert
- 70. Renate Müller
- 70. Bärbel Schattel

### am 9. Dezember zum

- 94. Hilde Göhler
- 91. Waltraud Rentsch
- 90. Hilde Müller
- 75. Renate Eckardt
- 75. Christine Starke

### am 10. Dezember zum

- 93. Martha Nowotny
- 91. Elsbeth Wurch
- 80. Inge Bong
- 75. Reiner Drechsel

### am 11. Dezember zum

- 85. Ingeborg Winkler
- 80. Christel Guzowski
- 75. Roland Wunderlich
- 75. Ursula Mißbach
- 75. Ilse Mendel
- 70. Gerd Jankowiak
- 70. Bernd May
- 70. Peter Wostry

### am 12. Dezember zum

- 85. Anni Sommerfeldt

- 80. Dr. Hans-Joachim Brohm

- 75. Dr. Sabine Schnaack

- 75. Rosemarie Häret

- 75. Dieter Herrmann

- 75. Udo Wittig

- 70. Dr. Werner Hirsch

- 70. Dieter Kober

- 70. Christian Senf

- 70. Peter Dittrich

### am 13. Dezember zum

- 92. Erna Hänel
- 90. Elfriede Stephan
- 80. Josef Wolf
- 75. Klaus Elsner
- 70. Charlotte Mietzsch
- 70. Sieglinde Forkel

### am 14. Dezember zum

- 92. Irmgard Reichelt
- 91. Horst Kanitz
- 85. Leonid Schek
- 75. Peter Oehme

### zur „Goldenen Hochzeit“

Wolfgang und Rita Kunze  
Reiner und Margitta Kretzschmar

### zur „Eisernen Hochzeit“

Werner und Helga Mühle

## Jubilare der Gemeinde Dohma

Bürgermeister Heinemann gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen

### am 6. Dezember zum

- 78. Wilhelm Orawetz

### am 8. Dezember zum

- 78. Christiane Niemeier

- 79. Heinz Hering

### am 11. Dezember zum

- 78. Inge Wohütt

### am 12. Dezember zum

- 80. Ruth Klotz

### am 14. Dezember zum

- 84. Fritz Exner

## ■ Agentur für Arbeit Pirna

Berufsinformationszentrum BiZ  
Seminarstraße 9  
Telefon: 01801 555111

## ■ AWO Sachsen Soziale Dienste gGmbH

Maxim-Gorki-Straße 15  
Web: [www.awo-sonnenstein.de](http://www.awo-sonnenstein.de)

### ■ Schuldner- und Insolvenzberatung

Telefon: 522154  
E-Mail: [sb.pirna@awo-sonnenstein.de](mailto:sb.pirna@awo-sonnenstein.de)

#### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
offene Sprechzeit 13:00 bis 16:00 Uhr

### ■ AWO Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer

Telefon: 528175  
E-Mail: [migration@awo-sonnenstein.de](mailto:migration@awo-sonnenstein.de)

#### Sprechzeiten:

Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

## ■ Betreuungsverein Pirna e.V.

Lange Straße 9  
Telefon: 571174

#### Sprechzeiten:

Mo., Mi., Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 15:30 Uhr  
Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
Jeden letzten Dienstag 9:00 bis 18:00 Uhr:  
Beratung zum Betreuungsrecht

## ■ Caritasverband für Dresden e.V.

Beratungsdienste Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1a  
Telefon: 443470  
E-Mail: [beratungsdienste@caritas-pirna.de](mailto:beratungsdienste@caritas-pirna.de)  
Web: [www.caritas-dresden.de](http://www.caritas-dresden.de)

#### Angebote:

- Allgemeine Soziale Beratung: Hilfe in Not und Konfliktsituationen
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren
- Migrationsberatung: Beratung und Unterstützung von Zuwanderern

– Flüchtlingsberatung: Soziale Beratung und Begleitung bei unsicherem Aufenthaltsstatus

## ■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e.V.

### ■ Kompetenzagentur Landkreis Sächsische Schweiz

Beratungsangebot für junge Menschen  
Geschwister-Scholl-Straße 2 (VHS)  
Telefon: 0151 4063823-8/9  
E-Mail: [komag-pirna@cjd-heidenau.de](mailto:komag-pirna@cjd-heidenau.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 15:00 Uhr  
und nach VB

### ■ CJD Jugendmigrationsdienst Pirna

Jacobäerstraße 1  
Telefon: 468130  
E-Mail: [jmdpirna@cjd-heidenau.de](mailto:jmdpirna@cjd-heidenau.de)  
Web: [www.jmd-pirna.de](http://www.jmd-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo., Mi., Do.: 07:30 bis 16:00 Uhr  
Di.: 07:30 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 07:30 bis 14:00 Uhr  
(Beratung junger Migranten)

## ■ Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Pirna e.V.  
Badergasse 8  
Telefon: 460-170 oder 460-175  
E-Mail: [ausbildung@drkpirna.de](mailto:ausbildung@drkpirna.de)  
Web: [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de)

#### Sprechzeiten:

Di.: 07:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 07:00 bis 16:00 Uhr

### ■ Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt

Ansprechpartnerin: Frau Gonsior  
Telefon: 460172  
E-Mail: [kreisverband@drkpirna.de](mailto:kreisverband@drkpirna.de)

#### Regelmäßige Angebote

Computer- und Internetunterricht, Handarbeits- und Bastelnachmittage, Sitzgymnastik, Gedächtnistraining, Kinobesuche, Ausflüge, Bowling u.v.m. Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung! Bei Ausflügen ist Treffpunkt Badergasse 8.

### ■ DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz

Albert-Barthel-Straße 3

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
(dienstags bis 17:30 Uhr)

### ■ DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Geschäftsstelle des DRK Kreisverbands  
Telefon: 460-179/177  
E-Mail: [beratungsstelle@drkpirna.de](mailto:beratungsstelle@drkpirna.de)

Wir beraten Kinder, Jugendliche, Eltern, (Trennungs-)Familien, Erzieherische und pädagogische Fachkräfte in Fragen und des familiären Zusammenlebens, bei schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und Konflikten. Weitere Angebote: Marburger Konzentrationstraining, Eltern-Kindgruppe, Fachvorträge/Vorstellung unserer Arbeit.

## ■ dfb Familienzentrum Pirna

Begegnungsstätte, Tischerplatz 16  
Telefon: 527891

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 16:00 Uhr

#### Angebote:

Handarbeits-, Mal-, Näh- und Bastelzirkel; Kaffeeeklatsch für Jedermann; Vorträge, Hilfen auf Anfrage; Änderungsschneiderei Sprechstunde (Mieterbund, VdK, Erste Hilfe – ARDUS)

### ■ Kleiderstübchen

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 15:00 Uhr  
Wir nehmen gern Bekleidung, Tisch-/Bettwäsche und Hausrat kostenlos entgegen.

### ■ Tafel (Telefon: 582935)

- Ausgabe Altstadt  
Mi. und Fr. 13:00 bis 15:00 Uhr
- Ausgabe Sonnenstein  
Di. und Do. 13:00 bis 15:00 Uhr

## ■ Diakonisches Werk Pirna e.V.

Schandauer Straße 15  
Telefon: 5601-0

### ■ Familienberatungsstelle

Schwangeren- und Erziehungsberatung  
Rosa-Luxemburg-Straße 29, 1. Etage  
Telefon: 4700-0

E-Mail: familienberatung  
@diakonie-pirna.de

Öffnungszeiten: Mo., Di., Do. 09:00 bis  
12:00 Uhr, Di. auch von 13:00 bis 18:00  
Uhr, Do. auch von 13:00 bis 16:00 Uhr

#### **Angebote:**

Finanzielle Unterstützung für Schwangere  
in Not, Telefon: 470030, Gruppe für Kin-  
der aus Trennungs- und Scheidungsfami-  
lien, Elternkurs

#### ■ **Freiwilligenzentrale**

Grohmannstraße 1  
Telefon: 582025  
E-Mail: freiwilligenzentrale  
@diakonie-pirna.de

Sprechzeiten: Mi. 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 17:00 Uhr, Do. 9:00 bis 12:00  
Uhr

#### ■ **Allgemeine Soziale Beratung**

Rottwerndorfer Straße 45 h  
Telefon: 571577  
E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de  
Sprechzeiten: Di. 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 17:00 Uhr

#### ■ **Offene Behindertenhilfe**

Telefon: 57101-71  
E-Mail: behindertenhilfe  
@diakonie-pirna.de  
Sprechzeiten: Mi. 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 17:00 Uhr

#### ■ **Kontakt- und Beratungscafé**

Remscheider Straße 1 a  
Öffnungszeiten: Do. 14:00 bis 16:00 Uhr

#### ■ **Sozialer Möbeldienst**

Rottwerndorfer Straße 45 h  
Telefon: 582878  
E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de  
Öffnungszeiten: Mo., Di., Do. 09:00 bis  
12:00 Uhr und 13:00 bis 16:00 Uhr, Mi.  
13:00 bis 17:00 Uhr

#### ■ **Frauen- und Kinder- schutzhaus Pirna**

(Träger: ASB Königstein/Pirna e. V.)  
Telefon: 547160 oder  
0351 501210 (Rettungsleitstelle)

#### ■ **Lebenswerte Pirna e. V.**

Psychosoziale Tumornachsorge  
Plangasse 10

### ■ **Stadtteiltreff Copitz**

#### ■ **Stadtteilbüro Copitz**

Schillerstraße 35  
Stadtteilmanagerin: Heidrun Cernik  
Telefon: 467853  
E-Mail: stadtteilbuero.copitz@pirna.de

#### **Öffnungszeiten:**

Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr  
Do. 10:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

#### ■ **Koordination FAMIL e. V.**

Koordinatorin Stadtteiltreff: Antje Ullrich  
Telefon: 446651  
E-Mail: kontakt@famil.de

#### ■ **Mehrgenerationenhaus Pirna FAMIL e. V.**

Ansprechpartnerin: Sabine Born  
Wochenangebote: www.famil.de

#### **Öffnungszeiten:**

Mo. – Do.: 10:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 14:00 Uhr  
Mo. – Do.: 10:00 bis 16:00 Uhr (Ferien)

#### **Angebote:**

- **Seniorenarbeit und Beratung**  
(Ansprechpartnerin: Kerstin Wein-  
hold), Seniorencafé: Di./Do. 13:30 bis  
16:00 Uhr
- **Kinder- und Elternarbeit**

Telefon: 466832

Web: www.lebenswerte-pirna.de

#### **Angebote:**

Beratung zu sozialrechtlichen Fragen, Un-  
terstützung bei Leistungsansprüchen ge-  
genüber Kostenträgern, Unterstützung bei  
der Organisation der häuslichen Versor-  
gung, Hilfestellung bei Problemlagen

### ■ **Malteser Hilfsdienst e. V.**

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 b

#### ■ **Ambulanter Hospizdienst Pirna**

Ansprechpartnerin: Frau Schubert  
Telefon: 03501 467835  
E-Mail: hospiz@malteser-pirna.de

#### **Sprechzeiten:**

Di.: 9:00 bis 14:00 Uhr und nach VB

#### **jeden 1. Montag:**

15:00 bis 17:00 Uhr Café für Trauernde

(Ansprechpartnerin: Claudia Sommer)

- **Sport- und Bewegungsangebote**  
(Ansprechpartnerin: Antje Ullrich)
- **Kreativ-Kurse**  
(Ansprechpartnerin: Claudia Bauske)
- **Allgemeine soziale Beratung**  
(Ansprechpartnerin: Monika Odrig)
- **Vermittlung sozialer Dienst-  
leistungen**  
(Ansprechpartnerin: Romy Staudte)
- **Bibliothek**  
(Ansprechpartnerin: Brigitte Wesser)  
Telefon: 467703  
Di./Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Mi.: 09:00 bis 11:00 Uhr
- **Öffentlicher Spielgarten**  
Mo./Di./Do.: 10:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ **KISS-Pirna**

Kontakt- und Informationsstelle für  
Selbsthilfe Trägerschaft: Bürgerhilfe Sach-  
sen e. V.

Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel  
Telefon: 582713

E-Mail: kiss-pirna@t-online.de

Web: www.selbsthilfegruppen-pirna.de

#### **Sprechzeiten:**

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
nur Do.: 12:30 bis 17:00 Uhr

#### ■ **Projekt „Soziale Nachsorge für Hochwasserbetroffene“**

Ansprechpartnerin: Frau Friedrich  
Telefon: 03501 4613074  
E-Mail: Claudia.Friedrich@malteser.org

#### **Sprechzeiten:**

Do.: 9:00 bis 12:00 Uhr und nach VB

### ■ **Selbsthilfegruppe Ange- hörige psychisch Kranker**

Frau Gersdorf, Frau Wenzel  
Schillerstraße 35  
Telefon: 525974, 582713

#### **jeden 1. Donnerstag:**

17:00 Uhr Treff, Schillerstraße 35,

### ■ **Seniorenvertretung Pirna**

Vorsitzende: Christa Anger  
Hohe Straße 29  
Telefon: 781654  
E-Mail: svpirna91@arcor.de



## ■ Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein (SKZ)

### ■ Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1b  
Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 710213  
E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Di./Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di.: 14:00 bis 16:00 Uhr  
Do.: 14:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Koordination ATZE e. V.

Koordinatorin SKZ: Frau Hübener  
Telefon: 490722  
E-Mail: [skz@atze-pirna.de](mailto:skz@atze-pirna.de)  
Web: [www.atze-pirna.de](http://www.atze-pirna.de)

### ■ Bürgerservice ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Seel  
Telefon: 490721  
E-Mail: [buergerservice@atze-pirna.de](mailto:buergerservice@atze-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Mo.: 13:00 bis 15:00 Uhr  
Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: nach Vereinbarung

### ■ Bücherei Sonnenstein ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Lösel

Telefon: 490939  
E-Mail: [bibosonne@gmx.de](mailto:bibosonne@gmx.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Seniorenbetreuung ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Ernst  
Telefon: 490721  
E-Mail: [seniorenbetreuung@atze-pirna.de](mailto:seniorenbetreuung@atze-pirna.de)

### ■ HANNO Jugendtreff „Olymp“

Hanno e. V.  
Ansprechpartner: Frau Schimmel und Herr Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: [kristin.schimmel@hanno-pirna.de](mailto:kristin.schimmel@hanno-pirna.de)  
[thomas.stephan@hanno-pirna.de](mailto:thomas.stephan@hanno-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr

Alle Angebote und Termine findest Du auf [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

### ■ Eltern-Kind-Treff / Kreativangebote ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Kinseher  
Telefon: 490939  
E-Mail: [kinseher@atze-pirna.de](mailto:kinseher@atze-pirna.de)

#### montags und mittwochs:

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

### ■ Kreativverein – Keramik

Ansprechpartner: Herr Zschiesche  
Telefon: 035204 40976

#### Sprechzeit:

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Rentenberatung

Verein Neue Arbeit e. V.  
Ansprechpartner: Frau Vetter/Frau Zapke  
Telefon: 773440

#### Sprechzeit:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

### ■ Verkehrswacht e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Fels/Frau Will  
Telefon: 762696 oder 01798300123  
E-Mail: [verkehrswacht-pirna@arcor.de](mailto:verkehrswacht-pirna@arcor.de)

#### Sprechzeit:

nach Vereinbarung

## ■ SkF Radebeul e. V.

Beratungs- und Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt  
Außenstelle Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 a, 1. OG  
Telefon: 0351 79552205  
E-Mail: [beratung@skf-radebeul.de](mailto:beratung@skf-radebeul.de)

#### Sprechzeiten:

Mo.: 16:00 bis 19:00 Uhr  
Mi.: 08:00 bis 11:00 Uhr und nach VB

## ■ Sozialverband VdK

Familienzentrum des Demokratischen Frauenbundes – dfb Regionalverband Sachsen – Ost e. V.  
Tischerplatz 16  
Ansprechpartner: Herr Balogh  
Vor Anmeldung unter: 0351 2054530

#### Sprechzeiten:

jeden 1. Dienstag: 14:00 bis 16:30 Uhr  
jeden 3. Montag: 09:00 bis 11:30 Uhr

## ■ Tierschutzverein Pirna u. U.

Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26  
Telefon: 783292  
E-Mail: [tierheim-pirna@t-online.de](mailto:tierheim-pirna@t-online.de)

#### Öffnungszeiten:

täglich 13:00 bis 16:00 Uhr  
feiertags Notfälle: 07:00 bis 18:00 Uhr

## ■ Volkssolidarität e. V. Sächsische Schweiz

### ■ OG Birkwitz-Pratzschwitz

Vorsitzender: Günter Merla

### ■ OG 10

Vorsitzende: Johanna Richter  
Telefon: 441564

### ■ OG 13

Vorsitzende: Annerose Schnee  
Am Kohlberg 3, Telefon: 781697

### ■ OG 28

Leitung: Frau Drescher, SKZ

### ■ OG 29

Leitung: Frau Pfennig, SKZ

### ■ OG 31

Leitung: Herr Hennig, SKZ

## ■ ZBBB – Zentrum für Begegnung, Beratung Bildung e. V.

Kontaktstelle Seniorenbegleitung  
Steinplatz 21  
Telefon: 790583 (Kontaktstelle)  
762072 (Verein)  
E-Mail: [zbbb@freenet.de](mailto:zbbb@freenet.de)  
[zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de](mailto:zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de)

## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa  
Borsbergstraße 32  
Telefon: 548242  
E-Mail: kg.graupa\_liebenthal@evlks.de  
Web: www.kirche-graupa.de

#### ■ Kirche Graupa

**23. November – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

**23. November – 14:00 Uhr**  
Gedenkandacht, Friedhof  
**30. November – 10:00 Uhr**  
Familiengottesdienst

#### ■ Kirche Liebenthal

**23. November – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Diakonisches Altenzentrum Graupa

Kastanienallee 2  
Telefon 543-350

**20. November – 16:30 Uhr**  
Bibelstunde  
**25. November – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

#### ■ Stadtkirche St. Marien

**19. November – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst

**22. November – 16:00 Uhr**  
Chorkonzert mit Jugendsinfonieorchester

**23. November – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

**23. November – 14:00 Uhr**  
Gedenkandacht, Friedhof

**30. November – 9:30 Uhr**  
Familiengottesdienst

**30. November – 17:00 Uhr**  
Sächsische Bläserweihnacht

#### ■ Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

**19. November – 10:30 Uhr**  
Salbungsgottesdienst

**23. November – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Kirchgemeinde Pirna-Sonnenstein

Dr.-Benno-Scholze-Straße 40  
Telefon: 773031

**23. November – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

**30. November – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Kirche Zuschendorf

Am Landschloss 6

**23. November – 11:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Seniorenzentrum Sächsische Schweiz

Einsteinstraße 19  
Telefon: 55050

**26. November – 15:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna, Schulstraße 5  
Telefon: 464400  
E-Mail: wilfried.hoehne@adventisten.de  
Web: www.adventisten.de

**sonnabends – 9:30 Uhr**  
Predigt, Gottesdienst

### ■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 441186  
E-Mail: info@nak-mitteldeutschland.de  
Web: www.nak-mitteldeutschland.de

**mittwochs – 19:30 Uhr**  
Gottesdienst

**sonntags – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchgemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

**18. November – 19:30 Uhr**  
Kindermesskreis

**22. November – 10:00 Uhr**  
Regenbogentag, Pfarrsaal

**29. November / 30. November**  
Kreativkreis Basar nach den Hl. Messen, Pfarrsaal

#### ■ Pfarrkirche

**mittwochs – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst  
**sonnabends – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Klosterkirche

**19. November – 17:00 Uhr**  
Ökumenischer Gottesdienst zum Buß- und Betttag

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### Impressum

#### Herausgeber

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

#### Redaktion / amtlicher Teil

Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556-219  
Fax 03501 556-288  
E-Mail thomas.gockel@pirna.de  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

#### Autorenkürzel

Thomas Gockel (TGo)  
Jekaterina Nikitin (JNi)  
Sabine Schlechtiger (SSc)  
Sandra Wels (SWe)  
Laura Dudel (LDu)  
Jana Türke (JTü)  
Ute Ullrich (UUI)  
Sören Sander (SSa)

#### Anzeigen

Verlag u. Druck Linus Wittich KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden  
Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949

#### Verlag / Druck / Vertrieb

An den Steinenden 10  
04916 Herzberg/Elster  
Telefon 03535 489-0  
Fax 03535 489-115  
vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Andreas Barschtipan; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.  
Auflagenhöhe: 23.000 Ex.

Erscheinungsweise: i. d. R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreisliste.

#### Titelfoto

Auftakt Weihnachtsmarkt (Plakat: Zastrow + Zastrow GmbH)

#### Bezugsbedingungen

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 63,70 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementspreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck Linus Wittich KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 3. Dezember.  
Der Redaktionsschluss für redaktionelle Beiträge ist am 21. November.